
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. “我曾和美国大兵一起在西线作战，(i Was There With The Yanks On The) 000001

2. “我曾和美国大兵一起在西线作战，(i Was There With The Yanks On The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

“我曾和美国大兵一起在西线作战，(I was there with the Yanks on the)第1/2页

- ['beldʒəm]
Audsurade **Belgium**
- 比利时

奥德苏拉德比利时

[noʊ'vɛmbər] . - / -
Nov **.** **11** **/** **1918**
十一月 . - / -

1918年11月11日

“ [ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)]
“ **I** **WAS** **THERE**
“ 我 曾是 那里

“我在那里

” [wɪð] [ðə; ði] [jæŋks]
” **WITH** **THE** **YANKS**
” 和 这 美国人

“和美国佬在一起”

[ɒn] [ðə; ði] ['westən] FRONT1917 - -
ON **THE** **WESTERN** **FRONT1917** **-** **1919**
在 这 西 FRONT1917 - -

西线战场（1917-1919）

[baɪ]
BY
经过

经过

[siː] . [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] ['bɔldrɪdʒ]
C **.** **LEROY** **BALDRIDGE**
C . 勒罗伊 鲍德里奇

C·勒罗伊·鲍德里奇

[ˌpiː'viː'tiː] .
PVT **.**
PVT .

PVT。

[ə; eɪ] . [iː] . [ef] .
A **.** **E** **.** **F** **.**
一个 . E . F .

AEF

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['vɜːrsəz]
TOGETHER **WITH** **VERSES**
一起 和 诗句

与诗句一起

[baɪ]
BY
经过

经过

['hɪlmɑːr] [ɑː(r)] . -
HILMAR R . BAUKHAGE
希尔玛 拉 . -

希尔马·R·鲍哈格

[ˌpiː'viː'tiː] .
PVT .
PVT .

PVT。

[ə; eɪ] . [iː] . [ef] .
A . E . F .
一个 . E . F .

AEF

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz]
G . P . PUTNAM'S SONS
G . P . 普特南 儿子们

普特南的儿子们

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ðə; ði] ['nɪkəbɒkə(r)] Press1919
The Knickerbocker Press1919
这 尼克博克 Press1919

尼克博克出版社1919年

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1919
版权 , -

版权所有，1919年

[baɪ]
by
经过

经过

[siː] . [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] ['bɔldrɪdʒ]
C . LEROY BALDRIDGE
C . 勒罗伊 鲍德里奇

C.勒罗伊·鲍德里奇

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['mʌðəz]
TO OUR MOTHERS
到 我们的 母亲们

致我们的母亲们

['aʊəz][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃə(r)] ,
Ours the Great Adventure ,
我们的 这 伟大的 冒险 ,

我们的伟大冒险，

[jɔːz] [ðə; ði][peɪn][tuː; tə][beə(r)] ,
Yours the pain to bear ,
此致 这 疼痛 到 熊 ,

痛苦由你来承受。

['aʊəz][ðə; ði]['gəʊldən] ['sɜːvɪs] [straɪps] ,
Ours the golden service stripes ,
我们的 这 金的 服务 条纹 ,

我们的金色服务条纹，

[jɔːz] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][keə(r)] .
Yours the marks of care .
此致 这 标记 的 关心 .

您的悉心照料。

[ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [ɡreɪt] [əd'ventʃə(r)]
If all the Great Adventure
如果全部 这 伟大的 冒险

如果所有伟大的冒险

[ðə; ði][əʊld] [ɜːθ] ['evə(r)] [njuː] ,
The old Earth ever knew ,
这 老的 地球 曾经 知道 ,

古老的地球曾经知道，

[wɒz; wəz]['aʊəz][ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk]
Was ours and in this little book
曾是 我们的 和 在 这 小的 书

曾是我们的，就在这本小册子里。

- [twʊd] [stɪl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
' Twould still belong to you !
- 特沃德 仍然 属于 到 你 !

“它仍然属于你！”

[ðiːz] ['sketʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [jɪrz] ['sɜːvɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['kæmɪən]['draɪvə(r)] [wɪð]
These Sketches were made during a year's service as a camion driver with
这些 草图 是 制成 期间 一个 年 服务 作为 一个 卡车 司机 和
[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [ʃə'mɪn] - [dez] - [deɪmz] ['sektə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [jɪrz] ['sɜːvɪs] [wɪð]
the French army in the Chemin - des - Dames sector and a year's service with
这 法语 军队 在 这 切明 - 德斯 - 女士们 行业 和 一个 年 服务 和
[ðə; ði][ə; eɪ] . [iː] . [ef] . [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['praɪvət] [ɒn]['speʃ(ə)l]['djuːti] [wɪð] " [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd]
the A . E . F . as an infantry private on special duty with " The Stars and
这 一个 . E . F . 作为 一个 步兵 私人的 在 特别的 责任 和 " 这 星星 和
[straɪps] ,
Stripes ,
条纹 ,

这些素描是在我在法国军队担任卡车司机一年期间，以及在“星条旗”部队担任步兵列兵执行特殊任务一年期间创作的。

" [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə; eɪ] . [iː] . [ef] . ['njuːzpeɪpə(r)] .
" the official A . E . F . newspaper .
" 这 官方的 一个 . E . F . 报纸 .

“AEF官方报纸。”

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [æt; ət] [ɒd] ['mɪnɪts] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [frentʃ] [pʊʃ] [ɒv; əv]
Most of them were drawn at odd minutes during the French push of
最多 的 他们 是 绘制 在 奇怪的 分钟 期间 这 法语 推 的
- [nɪə(r)] [fɔːt] [ˌmæl'meɪzən] ,
1917 near Fort Malmaison ,
- 靠近 堡 马尔迈松 ,

其中大部分是在1917年法军在马尔迈松堡附近推进时，于零星时间绘制的。

[æt; ət] ['ləʊdɪŋ] [pɑːks][ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rəʊdsaɪd] [waɪl] [ɒn] [trʌk] ['kɒnvɔɪ] ,
at loading parks and along the roadside while on truck convoy ,
在 加载中 公园 和 沿着 这 路边 尽管 在 卡车 护航 ,

在装卸区和卡车车队行驶的路边，

[ænd; ənd] [waɪl] [ɒn] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd] [peɪnt] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ['gɪv(ə)n]
and while on special permission to draw and paint with the French army given
和 尽管 在 特别的 允许 到 画 和 画 和 这 法语 军队 给定
[ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][grænd][kwɑːr'tiːeɪ] - ['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ai][wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] [æt; ət][swɑː'sɔːn]
me by the Grand Quartier Gènèral during the time I was stationed at Soissons
我 经过 这 盛大 区 - 期间 这 时间 我 曾是 驻 在 苏瓦松
.
:
:

在驻扎苏瓦松期间，我获得了法国陆军总司令部授予的特别许可，可以与法国军队一起绘画。

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ɒn] [ə'merɪkən] [frʌnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːrˌgɑːn] [tuː; tə]['beldʒəm][æz; əz]
The rest were drawn on American fronts from the Argonne to Belgium as
这 休息 是 绘制 在 美国人 前线 从 这 阿贡 到 比利时 作为
[maɪ]['djuːtiz] [tʊk] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][wʌn] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
my duties took me from one offensive to another .
我的 职责 采取 我 从 一 进攻 到 其他 .

其余的士兵都是在美国前线作战的，从阿尔贡到比利时，因为我的职责让我从一个进攻战奔赴到另一个进攻战。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [kiːn] [rɪ'gret] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] [ɑː'tɪstɪk] [skɪl] [hæz; həz] [biːn] [səʊ]
It has been a keen regret to me that my artistic skill has been so
它 有 到过 一个 敏锐的 后悔 到 我 那 我的 艺术 技能 有 到过 所以
[ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] [ðiːz] [ˌɑːpər'tuːnɪtiz] .
unequal to these opportunites .
不等 到 这些 机会 .

令我深感遗憾的是，我的艺术才能与这些机会并不匹配。

[ðə; ði] ['sketʃɪz] [duː; də] [nɒt] [sə'fɪʃntli] [ʃəʊ] [wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['stjuːpɪd]['hɒrə(r)][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
The sketches do not sufficiently show war for the stupid horror I know it
这 草图 做 不是 足够 展示 战争 为了 这 愚蠢的 恐怖 我 知道 它
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

这些素描并没有充分展现出我所了解的战争那种愚蠢而恐怖的本质。

[ai] [həʊp] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] ['dəʊˌbɔɪ] [taɪps] ,
I hope , however , they may serve as a record of doughboy types ,
我 希望 , 然而 , 他们 可能 服务 作为 一个 记录 的 面团男孩 类型 ,

但我希望它们能作为美国大兵这类士兵的记录。

[ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [ɪn] [frɑːns] ,
of the people he lived with in France ,
的 这 人们 他 居住地 和 在 法国 ,

他在法国一起生活的人，

[wɪð] [huːm] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ænd; ənd][baɪ] [huːz] [saɪd][hiː; hi] [fɔːt] .
with whom he suffered and by whose side he fought .
和 谁 他 遭受 和 经过 谁 边 他 战斗 .

他与谁同甘共苦，并肩作战。

['meni] [ə'pɪəd] [fɜːst][ɪn] " [ðə; ði] [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] , "
Many appeared first in " The Stars and Stripes , "
许多 出现 第一的 在 " 这 星星 和 条纹 , "

许多文章最初发表在《星条旗报》上。

" ['lɛzliːz] ['wiːkli] " , [ænd; ənd] " ['skrɪbnərz] [ˌmægə'ziːn] " ,
" Leslie's Weekly " , and " Scribner's Magazine " ,
" 莱斯利的 每周 " , 和 " 斯克里布纳出版社 杂志 " ,

《莱斯利周刊》和《斯克里布纳杂志》

[θruː] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv] [huːz] ['editəz] [ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] [ðem; ðəm] .
through the courtesy of whose editors I am now enabled to reprint them .
通过 这 礼貌 的 谁 编辑 我 是 现在 已启用 到 重印 他们 .

承蒙其编辑的惠允，我得以转载这些文章。

[siː] . [lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ] ['bɔldrɪdʒ]
C . LeRoy Baldridge
C . 勒罗伊 鲍德里奇

C·勒罗伊·鲍德里奇

['praɪvət] , [ˌeɪ 'em] . [iː] . [ef] .
Private , Am . E . F .
私人的 , 是 . E . F .

私人，Am.EF

[dʒuːn] -
June 1919
六月 -

1919年6月

[ai][wɒz; wəz] [ðeə(r)]
I WAS THERE
我 曾是 那里

我在那里

['wɔːmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] " [kɔːnd] ['wɪli] " ['əʊvə(r)][ðə; ði] " [kɔːnd] [hiːt] " ([sə'lɪdɪfaɪd] ['ælkəhɒl])
Warming up the " corned willy " over the " corned heat " (solidified alcohol)
变暖 向上 这 " 咸 威利 " 超过 这 " 咸 热 " (凝固 酒精)

用“腌制热”（凝固的酒精）加热“腌制威利”

[reɪn] [ˌəʊvə'hed] [ænd; ənd] [mʌd] [ˌʌndə'fʊt]
Rain overhead and mud underfoot
雨 开销 和 泥 脚下

头顶下着雨，脚下是泥泞。

['bɔldrɪdʒ] [nɪə(r)] [ˌmɔːnfoʊ'kɑːn] / -
Baldridge Near Montfaucon / 18
鲍德里奇 靠近 蒙福孔 / -

蒙福孔附近的鲍德里奇 / 18

- .
Seicheprey .
- .

塞氏鲃。

[ə'mɛrɪkəz] [əʊld] [həʊm] ['sektə(r)] — [fɜːst] ['trentʃɪz] [ɪn'taɪəli] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [kə'mɑːnd] .
America's old home sector — first trenches entirely under their own command .
美国的 老的 家 行业 — 第一的 战壕 完全 在下面 他们的 自己的 命令 .

美国的老家——第一战壕完全由他们自己指挥。

[ðə; ði] [laɪn]
THE LINE
这 线

界线

[fɔːm] [ə; eɪ][laɪn] !
Form a line !
形式 一个 线 !

排好队！

[get][ɪn][laɪn] !
Get in line !
得到 在 线 !

排队!

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ai] [ɪn'lɪstɪd]
From the time that I enlisted
从 这 时间 那 我 入伍

从我入伍的那一刻起

[ænd; ənd] [sɪns] ['dʒeri] -
And since Jerry armististed
和 自从 杰瑞 -

而杰里则表示停战

[aɪv] [bi:n] ['stændɪŋ] , ['kɪdɪŋ] , [kʌs] ,
I've been standing , kidding , cussing ,
我已经 到过 常设 , 开玩笑 , 咒骂 ,

我一直站着，开玩笑，骂骂咧咧，

[aɪv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] , ['fju:mɪŋ] , ['fʌsɪŋ] ,
I've been waiting , fuming , fussing ,
我已经 到过 等待 , 怒气冲冲 , 唠叨 ,

我一直在等待，怒火中烧，焦躁不安。

[ɪn][ə; eɪ][laɪn] .
In a line .
在 一个 线 .

排成一行。

[ai][hæv; həv] [stʊd] [ɪn][laɪn][ɪn][mʌd][ænd; ənd][slaɪm][ænd; ənd] [sli:t] ,
I have stood in line in mud and slime and sleet ,
我 有 站立 在 线 在 泥 和 粘液 和 霰 ,

我曾在泥泞、污泥和雨夹雪中排队等候，

[wɪð] [ðə; ði]['dɜ:ti]['wɔ:tə(r)] ['u:zɪŋ] [frɒm; frəm][maɪ] [fi:t] ,
With the dirty water oozing from my feet ,
和 这 肮脏的 水 渗出 从 我的 脚 ,

脏水从我的脚底渗出来，

[ai][hæv; həv] [səʊkt] [ænd; ənd][slɪd][ænd; ənd] [slɪpt] ,
I have soaked and slid and slipped ,
我 有 浸泡过 和 滑行 和 滑倒了 ,

我曾浸泡、滑倒、滑倒，

[waɪl] [maɪ] ['tæki] ['slɪkə(r)] [drip] ,
While my tacky slicker dripped ,
尽管 我的 俗气 雨衣 滴落 ,

当我那件黏糊糊的雨衣滴水的时候，

[ænd; ənd][ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðeid] [hænd][ˌem 'i:][aʊt][tu:; tə] [i:t] .
And I wondered what they'd hand me out to eat .
和 我 想知道 什么 他们会 手 我 出去 到 吃 .

我想知道他们会给我发些什么吃的。

[get][ɪn][laɪn] !
Get in line !
得到 在 线 !

排队!

[fɔ:(r); fə(r)] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ɪn'spekʃənz] ,
For supplies and for inspections ,
为了 补给品 和 为了 检查 ,

用于物资供应和检查，

[wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɪn][fɔː(r)][də'rekʃ(ə)nz] ,
With the dust in four directions ,
和 这 灰尘 在 四 方向 ,

尘土向四面八方飞扬，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [skrʌb] [ðə; ði][dɜːt] [ɒf] ,
For a chance to scrub the dirt off ,
为了 一个 机会 到 擦洗 这 污垢 离开 ,

为了有机会洗去污垢，

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] [maɪ] [ʃɜːt] [ɒf] ,
In the winter with my shirt off ,
在 这 冬天 和 我的 衬衫 离开 ,

冬天我脱掉上衣，

[ɪn][ə; eɪ][laɪn] .
In a line .
在 一个 线 .

排成一行。

[ai][hæv; həv] ['swetɪd] [ɪn][æn; ən] ['ɔːgəst] ['treɪnɪŋ] [kæmp] ,
I have sweated in an August training camp ,
我 有 汗流浃背 在 一个 八月 训练 营 ,

我曾在八月份的训练营里挥汗如雨，

[ðæt] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] [taʊn] [lʊk] [dæmp] ,
That would make a prohibition town look damp ,
那 会 制作 一个 禁令 镇 看 潮湿 ,

那会让禁酒时期的城镇看起来都黯然失色。

[ˌʌndə'niːθ] [maɪ] ['dɪŋki] [kæp]
Underneath my dinky cap
下 我的 小巧玲珑 帽

在我那顶小帽子下面

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [bɜːnd] [ɒf] [maɪ][mæp]
While the sun burned off my map
尽管 这 太阳 烧伤 离开 我的 地图

当太阳灼伤了我的地图

[ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][gəʊld] - [fɪʃ] ([ænd; ənd][ə; eɪ][kræmp] !) .
And I waited for some gold - fish (and a cramp !) .
和 我 等待 为了 一些 金子 - 鱼 (和 一个 抽筋 !) .

我等着看金鱼上钩（还有抽筋！）。

[get] [ɪn] [laɪn] !
Get in line !
得到 在 线 !

排队！

[fɔː(r); fə(r)] [raɪs] , [peɪ] - [deɪ] , [pɪlz] , [ænd; ənd]['ræʃ(ə)n] ,
For rice , pay - day , pills , and ration ,
为了 米 , 支付 - 天 , 药片 , 和 配给 ,

为了大米、发薪日、药品和口粮，

[fɔː(r); fə(r)] [kɔːnd] - ['wɪli] , ['ɑːmi] ['fæʃ(ə)n] ,
For corned - willy , army fashion ,
为了 咸 - 威利 , 军队 时尚 ,

对于粗鲁无礼的军装风格来说，

[ɪn]['hoʊboʊkən] , [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,
In Hoboken , in the trenches ,
在 霍博肯 , 在 这 战壕 ,

在霍博肯，在战壕里，

[ɪn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['frentʃi] ,
In a station with the Frenchies ,
在 一个 车站 和 这 法国佬 ,

在法国人所在的车站，

[ɪn][ə; eɪ][laɪn] .
In a line .
在 一个 线 .

排成一行。

[aɪv] [bi:n] ['stændɪŋ] , ['fri:zɪŋ] , ['swetɪŋ] ,
I've been standing , freezing , sweating ,
我已经 到过 常设 , 冷冻 , 出汗 ,

我一直站着，又冷又热，汗流浃背。

['pʊʃɪŋ] , ['ʃʌvɪŋ] , [wi:zɪŋ] , ['fretɪŋ] ,
Pushing , shoving , wheezing , fretting ,
推动 , 推搡 , 喘息 , 烦躁 ,

推搡、挤撞、喘息、烦躁不安

[ænd; ənd][ai][woʊnt][bi:; bi] [su:n] [fər'get]
And I won't be soon forgetting
和 我 惯于 是 很快 遗忘

我不会很快忘记的。

[ðəʊ] [ai][doʊnt] [seɪ] [aɪm] [rɪ'gretɪŋ]
Though I don't say I'm regretting
尽管 我 不 说 我是 后悔

虽然我并不后悔

[ðæt] [ai] [stʊd] [ðeə(r)] , [wɪð] [maɪ] ['bʌdiz] ,
That I stood there , with my buddies ,
那 我 站立 那里 , 和 我的 伙伴们 ,

我和我的伙伴们站在那里，

[ɪn][ə; eɪ][laɪn] .
In a line .
在 一个 线 .

排成一行。

[ðə; ði][lɪdz][wi:; wi][weə(r)] —
The lids we wear —
这 盖子 我们 穿 —

我们戴的盖子——

[staɪl] . . .
Dungeree style . . .
背带裤 风格 . . .

牛仔布风格......

[ðə; ði][tɪn] ['dɑ:bi] [wɪð] ['wɪntə(r)] ['nɪtɪd] ['helmɪt] . . .
The tin derby with winter knitted helmet . . .
这 锡 德比 和 冬天 针织 头盔 . . .

戴着冬季针织头盔的锡制圆顶礼帽......

[əʊld] " [reɪn] - [ɪn] - [ðə; ði] - [feɪs] " . . .
Old " rain - in - the - face " . . .
老的 " 雨 - 在 - 这 - 脸 " . . .

老式的"迎面而来的雨水"......

[ðə; ði] ['tʃɑ:mɪŋ] [red] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ɪ'fekt] . . .
The charming red - and - white effect . . .
这 迷人 红色的 - 和 - 白色的 影响 . . .

迷人的红白相间效果......

['fʌzi] - ['wʌzi] . . .
Fuzzy - wuzzy . . .
模糊 - 毛茸茸的 . . .

模糊不清……

[ðə; ði][tæŋk] ['helmɪt] . . .
The tank helmet . . .
这 坦克 头盔 . . .

坦克头盔……

[sʌm; səm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði][əʊld][rɪ'laɪəb(ə)l] . . .
Some managed to hang on to the old reliable . . .
一些 管理 到 悬挂 在 到 这 老的 可靠的 . . .

有些人设法保留了老旧的可靠方法……

[wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] . . .
With the French army . . .
和 这 法语 军队 . . .

与法国军队一起……

[wɪð] [ɪts]['kænvəs]['əʊvəkəʊt][ɒn]
With its canvas overcoat on
和 它是 帆布 大衣 在

身穿帆布外套

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [hʌnt] ['ræbɪts] [ɪn] [ken'tʌki]
He used to hunt rabbits in Kentucky
他 用过的 到 打猎 兔子 在 肯塔基州

他以前常在肯塔基州猎兔子。

[ðə; ði][dʒɒb] [ðæts] ['nevə(r)] [endid] — ['kliːnɪŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ɪn'spekʃ(ə)n]
The job that's never ended — Cleaning up for inspection
这 工作 那就是 绝不 结束 — 打扫 向上 为了 检查

永无止境的工作——检查前的清理工作

[fɜːst] [taɪm][ɪn] [tuː] [wiːks] !
First time in two weeks !
第一的 时间 在 二 周 !

两周以来第一次！

\-
Montmeuril
\-

蒙默里

[ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][həʊm]
The letter from home
这 信 从 家

家书

['riːdɪŋ]
reading
阅读

阅读

[ðə; ði]['ræʃ(ə)n]['diːteɪl] — [ə; eɪ][dʒɒb] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] ['reliʃ] .
The Ration Detail — a job which no one relishes .
这 配给 细节 — 一个 工作 哪个 不 一 调味品 .

配给员——一份没人喜欢的工作。

[i:tʃ] [deɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['fɛloʊz] [ɑː'tɪləri] [traɪz] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [ki:p] [ði:z]
Each day the other fellow's artillery tries to lay down a fire which will keep these
每个 天 这 其他 同伴们 炮兵 尝试 到 躺 向下 一个 火 哪个 将要 保持 这些
[bɔɪz] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [bæk] .
boys from getting back .
男孩们 从 获得 后退 .

每天，对方的炮兵都会试图放出火力，阻止这些男孩返回。

[ðeɪ] ['træv(ə)l][tuː; tə] [weə(r)] [ðeə(r)] [sə'plaɪ] ['kʌmpəni] [hæz; həz] [dʌmpt] [ðə; ði] [fu:d] [frɒm; frəm] [mju:l]
They travel to where their supply company has dumped the food from mule
他们 旅行 到 在哪里 他们的 供应 公司 有 丢弃 这 食物 从 骡子
[kɑ:ts] — [ðə; ði] [pɔɪnt] ['nɪərɪst] [frʌnt] [weə(r)] [kri:k] [wi:lz] [meɪ] [gəʊ] .
carts — the point nearest front where creaking wheels may go .
购物车 — 这 观点 最近的 正面 在哪里 嘎吱作响 车轮 可能 去 .

他们前往补给公司用骡车倾倒食物的地方——也就是车轮吱吱作响的最近前线。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɪz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [frentʃ] [ləʊvz] ,
The man in the center is carrying a string of French loaves ,
这 男人 在 这 中心 是 携带 一个 细绳 的 法语 面包 ,

中间那位男士手里拿着一串法国面包。

[ðə; ði] [raʊnd] [blæk] [və'raɪəti] ['kɒmən] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['beɪkəriz] ['stɑ:tɪd] .
the round black variety common before we got our own bakeries started .
这 圆形的 黑色的 种类 常见的 前 我们 得到 我们的 自己的 面包店 开始 .

在我们自己开面包店之前，常见的是那种圆形的黑色品种。

[ðə; ði] [ˌhed'kwɔ:təz] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːv] ['mælɪt] ['teɪkɪŋ] [ɪts][bæθ.bɑ:θ][æt; ət] [ʃɑː'vɪgni]
The Headquarters Company of the Reserve Mallet taking its bath at Chavigny
这 总部 公司 的 这 预订 槌 采取 它是 洗澡 在 沙维尼
[fɑ:m] .
Farm .
农场 .

预备役马莱特总部连队在沙维尼农场沐浴。

[ðə; ði] [tʌb] [ɪz][ə; eɪ][tɪn] - [laɪnd] [ˌsɪgə'ret] [bɒks] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][waɪ] . [em] . [si:] . [ə; eɪ] . ['wɔːtə(r)][ɪz]
The tub is a tin - lined cigarette box used by the Y . M . C . A . Water is
这 浴缸 是 一个 锡 - 衬里 卷烟 盒子 用过的 经过 这 是 . M . C . 一个 . 水 是
['hi:tɪd] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [fɑ:m] ['faɪə(r)] - [pleɪs] .
heated in the old farm fire - place .
加热 在 这 老的 农场 火 - 地方 .

浴缸是用锡衬里的香烟盒改造而成，以前是基督教青年会使用的。水是在旧农舍的壁炉里加热的。

“ [prɪ'peə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n]
“ PREPARE FOR ACTION
“ 准备 为了 行动

做好行动准备

” [ai][ræn]['ɪntu:] ['dʒɒni] ['red.legz]
” I ran into Johnny Redlegs
” 我 跑 进入 约翰尼 红腿

我遇到了强尼·雷德莱格斯

[ə; eɪ] - ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʌs] ,
A - sitting on his bus ,
一个 - 坐着 在 他的 公共汽车 ,

他坐在公交车上，

[ænd; ənd][ai] [ɑ:skt] [hɪm] [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l]
And I asked him why the devil
和 我 问 他 为什么 这 魔鬼

我问他为什么是魔鬼

[hiː; hi] [drɒpt] [hɑːf][hɪz; ɪz] [ʃelz] [ɒn][ˌjuː 'es] .
He dropped half his shells on us .
他 掉落 一半 他的 贝壳 在 我们 .

他把一半的贝壳都掉在我们身上了。

[hiː; hi][dʒʌst] [smaɪlz] [ænd; ənd] [pʌfs] [hɪz; ɪz] [kɔːn] - [kɒb] ,
He just smiles and puffs his corn - cob ,
他 只是 微笑 和 泡芙 他的 玉米 - 玉米 ,

他只是笑着，吐出一根玉米棒子。

[æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːʃn] ,
As peaceful as a Persian ,
作为 和平 作为 一个 波斯语 ,

像波斯人一样平和，

[ænd; ənd] , " ['bʌdi] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][kænt] [bleɪm] [ˌem 'iː] ,
And , " Buddy , " says he , " you can't blame me ,
和 , " 伙伴 , " 说道 他 , " 你 不能 责备 我 ,

“伙计，”他说，“你不能怪我。”

[juː; jʊ] ['gɒtə] [bleɪm] [dɪ'spɜːʃn] .
You gotta blame dispersion .
你 必须 责备 分散 .

这都怪分散性。

" [ai] [sez] [tuː; tə] ['dʒɒni] ['red.legz] ,
" I says to Johnny Redlegs ,
" 我 说道 到 约翰尼 红腿 ,

我对红腿约翰尼说，

" [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][naɪn][laɪvz; lɪvz]
" If I didn't have nine lives
" 如果 我 没有 有 九 生活

“如果我没有九条命的话。”

[jɔː(r); jə(r)] ['bærɑːʒ] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ˌem 'iː]
Your barrage would have got me
你的 弹幕 会 有 得到 我

你的猛攻本来会击中我的。

[wɪð] [ðəʊz] ['laʊzi] ['sev(ə)nti] - [faɪvz] .
With those lousy seventy - fives .
和 那些 糟糕 七十 - 五 .

那些该死的七十五分。

" [hiː; hi] [grɪnz] [ænd; ənd] [pʌfs] [hɪz; ɪz] [kɔːn] - [kɒb] ,
" He grins and puffs his corn - cob ,
" 他 咧嘴笑 和 泡芙 他的 玉米 - 玉米 ,

他咧嘴一笑，吐出一根玉米棒子。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪŋks] , [rɪ'flektɪv] ,
And then he winks , reflective ,
和 然后 他 眨眼 , 反光的 ,

然后他若有所思地眨了眨眼。

[ænd; ənd] , " ['bʌdi] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][kænt] [bleɪm] [ˌem 'iː]
And , " Buddy , " says he , " you can't blame me
和 , " 伙伴 , " 说道 他 , " 你 不能 责备 我

“伙计，”他说，“你不能怪我。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [dæm] [əb'dʒektɪv] .
If you pass your damn objective .
如果 你 经过 你的 该死 客观的 .

如果你完成了你的目标。

" [ai] [sez] [tuː; tə] ['dʒɒni] ['red.legz]
" I says to Johnny Redlegs
" 我 说道 到 约翰尼 红腿

我对红腿强尼说

([dʒʌst] ['kɪdɪŋ] [hɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ]) ,
(Just kidding him , you know) ,
(只是 开玩笑 他 , 你 知道) ,

（只是跟他开玩笑而已，你知道的）

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['pɒpgʌn] [ɪz]
" The trouble with your popgun is
" 这 麻烦 和 你的 玩具枪 是

你的玩具枪的问题在于

[ʃiː; ʃi] [pɒps] [tuː] [goʊl] - [dɑːnd] [sləʊ] .
She pops too gol - darned slow .
她 流行音乐 也 戈尔 - 该死的 慢的 .

她动作也太慢了。

" [ðen] ['red.legz] [drɒps] [hɪz; ɪz] [kɔːn] - [kɒb]
" Then Redlegs drops his corn - cob
" 然后 红腿 滴 他的 玉米 - 玉米

然后红腿把玉米棒子掉了下来

[ænd; ənd] [spɪts] [ɒn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hænz] ,
And spits on both his han's ,
和 吐痰 在 两个都 他的 韩的 ,

然后他朝自己的两只手上吐了口唾沫。

[ænd; ənd] , " ['bʌdi] , " [sez] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [kæn; kən] [kɪd] [wɪð] [ˌem 'iː]
And , " Buddy , " says he , " you can kid with me
和 , " 伙伴 , " 说道 他 , " 你 能 孩子 和 我

"哥们儿,"他说，"你可以跟我开玩笑。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [dæmd] [fiːld] - ,
And the whole damned Field Artilleree ,
和 这 所有的 该死的 场地 - ,

还有整个该死的野战炮兵部队，

[bʌt; bət] [ðɛəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʌd] [weə(r)] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi]
But there'll be a dud where you used to be
但 将会 是 一个 失败 在哪里 你 用过的 到 是

但你曾经在的地方，将会变成一个失败者。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɪd] [maɪ] - - [kænz] ! "
If you kid my swasont - cans ! "
如果 你 孩子 我的 - - 罐头 ! "

如果你敢嘲笑我的罐头！

" ['dʒɒni] ['red.legz] " — ['gɑːdiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [swɑː'sɑ̃t] - [kæŋz] .
" Johnny Redlegs " — guardian of the " Soixante - quinze .
" 约翰尼 红腿 " — 监护人 的 这 " 六十 - 五味子 .

"Johnny Redlegs"——"Soixante-quinze"的守护者。

" ([ðə; ði] ['feɪməs] [frentʃ] " - ")
" (the famous French " 75 ")
" (这 著名的 法语 " - ")

（著名的法国"75"）

. . . [ænd; ənd][ðə; ði] ['dəʊˌbɔɪ] [huː] [traɪz][tuː; tə] [kiːp] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]
. . . and the doughboy who tries to keep just the right distance from the
. . . 和 这 面团男孩 WHO 尝试 到 保持 只是 这 正确的 距离 从 这
['kʌvərɪŋ] ['bærɑːʒ] ['faɪə(r)] .
covering barrage fire .
覆盖 弹幕 火 .

……还有那个努力与猛烈炮火保持适当距离的美国大兵。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ][gɜːl][æt; ət] [həʊm] [huː] [lʊks] [dʒʌst][laɪk] [juː; jʊ] .
" I know a girl at home who looks just like you .
" 我 知道 一个 女孩 在 家 WHO 看起来 只是 喜欢 你 .

“我认识一个女孩，她长得和你一模一样。”

" [sɪks][dʒuːn]
" 6 June
" 6 六月

6月6日

" [ðə; ði] [bʌgz] " — [tuː] [men] , [frentʃ] [staɪl] [tæŋks]
" The Bugs " — Two men , French style tanks
" 这 漏洞 " — 二 男人 , 法语 风格 坦克

“虫子”——两名男子，法式坦克

[æn; ən] ['ɪndiən] [em] . [piː] . — " [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n]
An Indian M . P . — " A Chance to get even
一个 印度 M . P . — " 一个 机会 到 得到 甚至

一位印度议员——“一个复仇的机会”。

" [ə; eɪ][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['regjələ(r)] ['ɑːmi]
" A Survival of the old regular army
" 一个 生存 的 这 老的 常规的 军队

《旧正规军的生存》

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [sent] [ə'krɒs]
Among the first sent across
之中 这 第一的 发送 穿过

最早一批被派往

[ðeɪ] [sɜːvd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] - -
They served with the French in ' 17
他们 服务 和 这 法语 在 - -

他们于 17 年在法国服役。

['riːdɪŋ] [ðeə(r)] [ʃɜːrts]
Reading their shirts
阅读 他们的 衬衫

读他们的衬衫

[hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [tuː] . . .
Her boy too . . .
她 男生 也 . . .

她的儿子也是……

[ə'merɪkən] [ænd; ənd] [frentʃ] [fiːld] [ɑː'tɪləri] [gʌn] [kruːz] [kæmpt] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [nɪə(r)]
American and French field artillery gun crews camped together in a wood near
美国人 和 法语 场地 炮兵 枪 船员 露营 一起 在 一个 木头 靠近
- .
Charsoney .
- .

美国和法国野战炮兵部队在沙尔索尼附近的一片树林里一起扎营。

[ðə; ði]	['kænvəs]	[ˌəʊvə'hed]	[kiːps]	[ðə; ði]	['faɪə(r)]	[frɒm; frəm]	['biːɪŋ]	[əb'zɜːvd]	[baɪ]	['ɛərəpleinz]	[æt; ət]	[naɪt]
The	**canvas**	**overhead**	**keeps**	**the**	**fire**	**from**	**being**	**observed**	**by**	**aeroplanes**	**at**	**night**
这	帆布	开销	保持	这	火	从	存在	观察到	经过	飞机	在	夜晚

.
:
.

头顶的帆布可以防止飞机在夜间发现火情。

[ðə; ði]	['laɪnzmən]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[frʌnt]	—	[seɪm]	[əʊld]	[dʒɒb]	[wɪð]	[dʒʌst]	[ə; eɪ]	['kʌp(ə)l]	[pə'sent]	[mɔː(r)]
The	**linesman**	**at**	**the**	**front**	**—**	**Same**	**old**	**job**	**with**	**just**	**a**	**couple**	**percent**	**more**
这	边裁	在	这	正面	—	相同的	老的	工作	和	只是	一个	夫妻	百分比	更多的

[rɪsk]	[ðæn; ðən]	['juːʒuəl]
risk	**than**	**usual**
风险	比	通常

前线的线路工——还是老样子，只是风险比平时高了几个百分点。

['juːzɪŋ]	[ə; eɪ]	[ʃel]	-	[ʃɒkt]	[triː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['telɪgrɑːf]	[pəʊl]	.
Using	**a**	**shell**	**-**	**shocked**	**tree**	**for**	**a**	**telegraph**	**pole**	**.**
使用	一个	壳	-	震惊	树	为了	一个	电报	极	.

用一棵饱受炮火摧残的树做电线杆。

[ˌes 'tiː]	.	['miːˌhaɪəl]	-
St	**.**	**Mihiel**	**1918**
英石	.	米希尔	-

圣米耶尔 1918

[dʌm]	[biːsts]	:
Dumb	**Beasts**	**:**
哑的	野兽	:

愚蠢的野兽：

[ɪn]	[ðə; ði]	[mɪ'zʊəri]	[drɑːft]
In	**the**	**Missouri**	**draft**
在	这	密苏里州	草稿

在密苏里州选秀中

['wægən]	[treɪn]
Wagon	**train**
车皮	火车

篷车队

[bʌks]	:	"	[mɔːd]	"	[ænd; ənd]	"	[mʌd]
bucks	**:**	**"**	**Maud**	**"**	**and**	**"**	**Mud**
雄鹿	:	"	莫德	"	和	"	泥

雄鹿：“莫德”和“泥巴”

"	['fɔːmə(r)]	[ˌrefju'dʒiː]	—	[naʊ]	['mæskət]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['əʊnli]	[mæn]	[ɪn]	[ðə; ði]	['aʊtfɪt]	[huː]	[laɪks]	['mʌŋki]
"	**Former**	**refugee**	**—**	**now**	**mascot**	**and**	**the**	**only**	**man**	**in**	**the**	**outfit**	**who**	**likes**	**monkey**
"	以前的	难民	—	现在	吉祥物	和	这	仅有的	男人	在	这	全套服装	WHO	点赞	猴

[miːt]
meat
肉

“前难民——如今的吉祥物，也是团队里唯一一个喜欢吃猴肉的人

[jæŋks]	[wɪð]	[frentʃ]	[taɪp]	[ɒv; əv]	['ænti]	-	['eəkrɑːft]
Yanks	**with**	**French**	**Type**	**of**	**Anti**	**-**	**Aircraft**
扬克斯	和	法语	类型	的	反对	-	飞机

美国人使用法国式防空武器

[ðə; ði]	['eərəpleɪn]	[faɪt]
The	**Aeroplane**	**Fight**
这	飞机	斗争

飞机之战

[rɪ'liːf]
RELIEF
宽慰

宽慰

[zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - - - - - - - - - - - -
z - z - z - z - z - z - Z - Z - Z - Z - e - e - e - e - E - E - - - - - - - - - - - -
z - z - z - z - z - z - Z - Z - Z - Z - e - e - e - e - E - E - - - - - - - - - - - -
- - [biː] [buːm] !
- - b Boom !
- - b 繁荣 !

zzzzzzZZZZeeeeEE-------------b 繁荣!

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] !
There's another !
有 其他 !

还有一张!

[gɒd] , [ðɪs] [pæk] [ɪz] ['hevi] .
God , this pack is heavy .
上帝 , 这 盒 是 重的 .

天哪，这包东西好重。

[glæd] [ai] [pɪntʃt] [ðə; ði] ['ekstrə] ['wɪli] ,
Glad I pinched the extra willy ,
高兴的 我 捏 这 额外的 威利 ,

很高兴我偷了多余的那根小弟弟。

[ges] [aɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Guess I'll need it .
猜测 患病的 需要 它 .

看来我需要它。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['swetə(r)] , [tuː] ,
And the sweater , too ,
和 这 毛衣 , 也 ,

还有那件毛衣。

[aʊt] [ðeə(r)] .
out there .
出去 那里 .

就在那里。

- [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː'iː'iː'iː'iː'iː] - - [biː]
- z - z - z - z - z - z - z - Z - Z - Z - Z - E - E - E - EEEEEE - - b
- z - z - z - z - z - z - z - Z - Z - Z - Z - E - E - E - 啊啊啊啊 - - b
[buːm] !
Boom !
繁荣 !

-zzzzzzzzZZZZEEE-EEEEEE- - b 繁荣!

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] !
There's another !
有 其他 !

还有一张!

['dʒesi] !
Jesse !
杰西 !

杰西!

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kləʊz] [wʌn] .
that was a close one .
那 曾是 一个 关闭 一 .

真是险些获胜。

['wʌndə(r)] [ɪf] . . . . [gʊd] [kraɪst] !
Wonder if . . . . good Christ !
想知道 如果 . . . . 好的 基督 !

不知道是不是……我的天哪!

[wɛrz] ['tʃɑːli] ?
Where's Charlie ?
在哪里? 查理 ?

查理在哪儿?

[gɒt] [hɪm] [kliːn] .
Got him clean .
得到 他 干净的 .

把他洗干净了。

[gɒd] [kɜːs] [ðəʊz] ['dʒeri] !
God curse those Jerries !
上帝 诅咒 那些 杰瑞斯 !

上帝诅咒那些德国佬!

[aɪl] [get] ['iːv(ə)n] , — —
I'll get even , — p'raps —
患病的 得到 甚至 , — 或许 —

我会报复的，——或许吧——

[aʊt] [ðeə(r)] .
out there .
出去 那里 .

就在那里。

[zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - - - - - - - - - - [biː] [buːm] !
z - z - z - z - z - z - z - z - Z - Z - Z - E - E - E - E - e - e - - - - - - - - - - b Boom !
z - z - z - z - z - z - z - z - Z - Z - Z - E - E - E - E - e - e - - - - - - - - - - b 繁荣 !

zzzzzzzzZZZEEEEee----------b 繁荣!

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] !
There's another !
有 其他 !

还有一张!

['əʊvə(r)] !
Over !
超过 !

超过!

[wel] , [ɪf] [wʌn] [hæz; həz] [maɪ] [neɪm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː]
Well , if one has my name on it
出色地 , 如果 一 有 我的 姓名 在 它

嗯，如果上面有我的名字的话。

[ðen] [ðə; ði] [gʌvmɛnt] [peɪz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] .
Then the guv'ment pays ten thousand .
然后 这 政府 支付 十 千 .

然后政府支付一万。

[wʌts] [ðə; ði][juːz] ?
What's the use ?
是什么 这 使用 ?

有什么用?

[ai]['kʊd(ə)nt] [spend] [ˌaɪ 'tiː] .
I couldn't spend it .
我 不能 花费 它 .

我没法花掉它。

['liːstweɪz] [nɒt] —
Leastways not —
至少 不是 —

至少不是——

[aʊt] [ðeə(r)] .
out there .
出去 那里 .

就在那里。

[zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [zed] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] -
z - z - z - z - z - z - z - z - Z - Z - Z - Z - e - e - e - e - e - E - E -
z - z - z - z - z - z - z - z - Z - Z - Z - Z - e - e - e - e - e - E - E -
[iː] - [iː] - - - - [biː] [buːm] !
E - E - - - - - b Boom !
E - E - - - - - b 繁荣 !

zzzzzzzzZZZZeeeeeEEEE----b 繁荣!

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] .
There's another .
有 其他 .

还有另一个。

[hwɛəd] [ai][pʊt] [ðæt] [plʌg] [ɒv; əv]['klaɪmæks] ?
Where'd I put that plug of Climax ?
在哪里? 我 放 那 插头 的 高潮 ?

我把那瓶 Climax 的塞子放哪儿了?

[əʊ] , [ai] [spəʊz] ['sʌmbədi] [swaip] [ˌaɪ 'tiː] .
Oh , I s'pose somebody swiped it .
哦 , 我 假设 某人 滑动 它 .

哦,我猜是被人偷走了。

[dʒiː] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['tʃɑːli] . . .
Gee , I never thought that Charlie . . .
吉 , 我 绝不 想法 那 查理 . . .

哎呀,我从没想过查理……

[glæd][ai] [eɪnt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] .
Glad I ain't out on the wire .
高兴的 我 不是 出去 在 这 金属丝 .

很高兴我没被派去执行任务。

[ðɪs] [dæm] [trentʃ] [ɪz] [dɑːk] — [aʊtʃ] !
This damn trench is dark — ouch !
这 该死 沟 是 黑暗的 — 哎哟 !

这该死的战壕好黑——哎哟!

[dæm] [ˌaɪ 'tiː] ,
Damn it ,
该死 它 ,

该死的,

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . . .
Wait a minute . . . .
等待 一个 分钟 . . . .

等一下....

[hel] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] ,
Hell , I'm coming ,
地狱 , 我是 未来 ,

妈的，我来了。

[ai] [kænt] [rʌn] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'kwɪpmənt] .
I can't run in this equipment .
我 不能 跑步 在 这 设备 .

我穿这身装备跑不了步。

[wɒt] [ðə; ði] ['hɛlz] [ðə; ði] [rʌʃ] [tuː; tə] [get] —
What the hell's the rush to get —
什么 这 地狱的 这 匆忙 到 得到 —

到底在急什么?

[aʊt] [ðeə(r)] ?
out there ?
出去 那里 ?

有人在吗?

[ðə; ði] [rɪ'liːf] —
The Relief —
这 宽慰 —

救济——

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [laɪnz] [θruː] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ['trentʃɪz] , [wɪtʃ] [ɪk'stend] [ə; eɪ] [krɪ'lɒmɪtə(r); 'kɪləmiːtə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] .
Coming up to the front lines through the communication trenches , which extend a kilometer or so .
未来 向上 到 这 正面 线条 通过 这 沟通 战壕 , 哪个 延长 一个 公里 或者 所以 .

穿过绵延约一公里的交通壕到达前线。

[ɒn] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɪz] [lɒst] [ɒn] " ['bjuːtɪf(ə)l] ['muːnlaɪt] [naɪts]
On these occasions little love is lost on " beautiful moonlight nights
在 这些 场合 小的 爱 是 丢失的 在 " 美丽的 月光 夜晚

在这些场合，在"美丽的月光之夜"，爱意几乎不会消逝。

" [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv] [vɔːks] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [jæŋk] ['bærɑːʒ] ['lɪftɪd] —
" The roofs of Vaux after a few minutes of Yank barrage lifted —
" 这 屋顶 的 沃克斯 后 一个 很少 分钟 的 扬克 弹幕 抬起 —

"沃克斯的屋顶在美军几分钟的猛烈炮火下被掀开了——

" [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [gɒn] ! " — [ˌes 'tiː] .
" The Germans have gone ! " — St .
" 这 德国人 有 已消失 ! " — 英石 .

"德国人走了！"——圣

['miːˌhaɪəl]
Mihiel
米希尔

米希尔

[ðə; ði] [ʃel] [həʊl] ['sentrəl]
The shell hole Central
这 壳 洞 中央

弹坑中心

[ɒn] [gɑːd]
On Guard
在 警卫

警惕

[ðə; ði] [ˌnɒn'kɒmbətənt] —
The noncombatant —
这 非战斗人员 —

非战斗人员——

[ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [huːm] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][swɑː'sɔːn]
The family with whom I lived in Soissons
这 家庭 和 谁 我 居住地 在 苏瓦松

我在苏瓦松寄宿的那家人

[ɪn] - - [wɒz; wəz]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə]['kəublents]
In 1870 Grandpère was taken as a prisoner to Coblenz
在 - - 曾是 已采取 作为 一个 囚犯 到 科布伦茨

1870年，祖父被俘虏并押往科布伦茨

['mædəm] - [huː] [səʊd] [ɒn][maɪ] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [huː] [træns'fɔːmd] ['mɪzrəbl] [frentʃ]
Madam Framary who sewed on my buttons and who transformed miserable French
女士 - WHO 缝制的 在 我的 按钮 和 WHO 转变 悲惨的 法语
['ɑːmi] ['ræʃ(ə)nz]['ɪntuː] ['mɑːvələs] ['dɪʃɪz]
army rations into marvelous dishes
军队 口粮 进入 奇妙 菜肴

弗拉玛丽夫人，她帮我缝纽扣，还把难以下咽的法国军队口粮变成了美味佳肴。

[ɪ'ræzmeɪ] , [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [sʌn] [huː] [stɑːrts][hɪz; ɪz] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [kəm'pʌlsəri] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Erasme , the youngest son who starts his three years of compulsory training in the
伊拉斯谟 , 这 最小的 儿子 WHO 开始 他的 三 年 的 强制性的 训练 在 这
[fɔːl] -
fall 1919
落下 -

伊拉斯谟是家中最小的儿子，他于1919年秋季开始接受为期三年的义务教育。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] .
The eldest son .
这 长子 儿子 .

长子。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə][wɔː(r)] .
After his three years of training he was called to war .
后 他的 三 年 的 训练 他 曾是 称为 到 战争 .

经过三年的训练，他被征召入伍。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [kʌm] [bæk] .
He has never come back .
他 有 绝不 来 后退 .

他再也没有回来。

[swɑː'sɔːn] — -
Soissons — 1918
苏瓦松 — -

苏瓦松—1918年

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [ə'tæk] .
Awaiting the signal to attack .
等待中 这 信号 到 攻击 .

等待攻击信号。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɪz] ['redi] [tuː; tə] [bləʊ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [skwɒd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [aʊt]
The sergeant is ready to blow the whistle for his squad to follow him out
这 军士 是 准备好 到 吹 这 哨 为了 他的 队 到 跟随 他 出去
[θruː] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːbd] ['waɪə(r)] .
through a path in the barbed wire .
通过 一个 小路 在 这 带倒刺的 金属丝 .

中士准备吹哨，让他的小队跟着他穿过铁丝网中的一条小路出去。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɪl] [əd'vɑːns] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [bɜːstɪŋ] [ʃelz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hevi]
In another minute they will advance close behind the bursting shells of a heavy
在 其他 分钟 他们 将要 进步 关闭 在后面 这 爆发 贝壳 的 一个 重的
['bærɑːʒ] [wɪtʃ] ,
barrage which ,
弹幕 哪个 ，

再过一分钟，他们将紧随猛烈炮火的爆炸声中向前推进。

['lɪftɪŋ] , [wɪl] [liːv] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['dʒɜːmən] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .
lifting , will leave them face to face with German machine guns .
举重 ， 将要 离开 他们 脸 到 脸 和 德语 机器 枪支 .

撤离后，他们将直接面对德国机枪。

" [ə'merɪkən] [fiːld] ['sɜːvɪs]
" American Field Service
" 美国人 场地 服务

美国战地服务

" ['draɪvəz] [æt; ət] [lɔŋpɑːnt] / -
" drivers at Longpont / 1917
" 司机 在 朗庞特 / -

“Longpont/1917 的司机

[ðə; ði] " [ˌterə'tɔːriəl] " — [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [frentʃ] ['pwɑːluː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [ɒv; əv] -
The " Territorial " — the name given French poilu between the ages of 34
这 " 领土 " — 这 姓名 给定 法语 波伊鲁 之间 这 年龄 的 -
[ænd; ənd] - .
and 40 .
和 - .

“领土”——这是法国年轻人对年龄在 34 岁到 40 岁之间的人的称呼。

- — -
Vailly — 1917
- — -

瓦利—1917

[nɔɪ'ɑːn] , -
Noyon , 1918
努永 ， -

努瓦永，1918年

[ðə; ði] ['pærɪs] [bʌs] — ['meni] ['kiləˌmiːtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪs] [diː] - — [juːst] [fɔː(r); fə(r)]
The Paris Bus — many kilometers from the Place de l'Opèra — used for
这 巴黎 公共汽车 — 许多 公里 从 这 地方 德 - — 用过的 为了
[træn'spɔːrtɪŋ] [truːps] , ['hɔːsɪz] ,
transporting troops , horses ,
运输 军队 ， 马匹 ，

巴黎巴士——距离歌剧院广场数公里——曾用于运送军队、马匹，

[ænd; ənd] [freʃ] [miːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt]
and fresh meat to the front
和 新鲜的 肉 到 这 正面

把新鲜肉送到前面

[fə'tiːg]
FATIGUE
疲劳

疲劳

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] ,
You can see ' em in the movies ,
你 能 看 - 呃 在 这 电影 ,

你可以在电影里看到它们。

[wɪð] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɒn][ðeə(r)] [gʌnz] ,
With the sunlight on their guns ,
和 这 阳光 在 他们的 枪支 ,

阳光照在他们的枪上，

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['peɪpəz]
You can read in all the papers
你 能 读 在 全部 这 文件

你可以在所有报纸上读到这些内容。

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ðæt] [lik] [ðə; ði] [hʌnz] ,
Of the charge that licked the Huns ,
的 这 收费 那 舔过 这 匈奴人 ,

那场击败匈奴人的冲锋，

[juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ɒv; əv] " ['kɑːki] ['hɪərəʊz]
You can read of " khaki heroes
你 能 读 的 " 卡其色 英雄

你可以读到“卡其英雄”的故事。

" [ænd; ənd][ɒv; əv] " ['gliːmɪŋ] ['beɪənət] ,
" And of " gleaming bayonet ,
" 和 的 " 闪闪发光 刺刀 ,

“还有那把闪闪发光的刺刀，

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər]
" But there's one thing that the writers
" 但 有 一 事物 那 这 作家

但有一点是作家们都明白的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst] [ɔːl] [fə'get] :
And the artist all forget :
和 这 艺术家 全部 忘记 :

而艺术家们都忘记了：

[ðæts] [ˌem 'iː] !
That's me !
那就是 我 !

这就是我！

[ɒn][keɪ] . [piː] .
On K . P .
在 K . P .

在KP上

[ɪn][maɪ][suːt][ɒv; əv]['denɪm] [bluː]
In my suit of denim blue
在 我的 套装 的 牛仔布 蓝色的

我穿着牛仔蓝西装

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] — [nɒt][ɒv; əv][juː; jʊ] —
I am thinking — not of you —
我 是 思维 — 不是 的 你 —

我在想——不是在想你——

[bʌt; bət][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [aɪ'd] [laɪk] [ðə; ði] [tɒp] [tuː; tə] [biː; bi] !
But the places where I'd like the top to be !
但 这 地方 在哪里 ID 喜欢 这 顶部 到 是 !

但我希望榜首能出现在那里！

[ɒn] [ðə; ði]['poʊstərz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
On the posters in the windows ,
在 这 海报 在 这 视窗 ,

橱窗里的海报上，

[ɪn] [ðə; ði] ['mʌnθli] [ˌmæɡə'ziːn] ,
In the monthly magazine ,
在 这 月度 杂志 ,

在月刊中，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['leðə(r)] ['lɛɡɪnz]
Are the boys in leather leggins
是 这 男孩们 在 皮革 紧身裤

男孩们穿的是皮质紧身裤吗？

[sʌtʃ] [æz; əz] ['pɜːrʃɪŋz] ['nevə(r)] [siːn] ;
Such as Pershing's never seen ;
这样的 作为 潘兴的 绝不 已见 ;

潘兴从未见过这样的景象；

[əʊ] , [ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [peɪnt] - [ɪm] ['prɪti] ,
Oh , they love to paint ' em pretty ,
哦 , 他们 爱 到 画 - 呃 漂亮的 ,

哦，他们喜欢把它们画得漂漂亮亮的。

[ɔːl] [drest] [ʌp] [ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [kɪs] , —
All dressed up and fit to kiss , —
全部 穿着 向上 和 合身 到 吻 , —

精心打扮，让人忍不住想亲吻——

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)]
Ain't it funny there's a picture
不是 它 有趣的 有 一个 图片

真搞笑，居然还有一张照片

[ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [mɪs] ?
That they always seem to miss ?
那 他们 总是 似乎 到 错过 ?

他们总是错过的？

['ləʊdɪŋ] [kəʊl] !
Loading coal !
加载中 煤炭 !

装载煤炭！

[ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪmi] - [ʃɜːt] ,
In my little shimmy - shirt ,
在 我的 小的 摇摆 - 衬衫 ,

我穿着我的小吊带衫，

[aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [fʊl] [ʌp] [wɪð] [dɜːt] —
Eyes and mouth full up with dirt —
眼睛 和 嘴 满的 向上 和 污垢 —

眼睛和嘴里全是泥土——

([ɪn] [ðə; ði] [nekst] [wɔː(r)] [aɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [pəʊl] .)
(In the next war I'll be living at the Pole .)
(在 这 下一个 战争 患病的 是 活的 在 这 极 .)

（下次战争的时候，我会住在极地。）

[bɪlt] [fɔː(r); fə(r)] [spiːd]
Built for speed
建造 为了 速度

专为速度而生

[ænd; ənd] [wɪð] [lait] [pæk] [tuː; tə] [mætʃ]
and with light pack to match
和 和 光 盒 到 匹配

而且背包很轻便

[ɑː(r)] . [biː] . — [bɛ'loʊ] Wood1918
R . B . — Belleau Wood1918
拉 . B . — 贝洛 Wood1918

RB—贝洛伍德1918

[ə; eɪ] [mə'riːn]
A Marine
一个 海洋

一名海军陆战队员

" ['stedi] , ['bʌdi] !
" Steady , buddy !
" 稳定的 , 伙伴 !

“稳住，伙计！”

" ['bɔldrɪdʒ]
" Baldridge
" 鲍德里奇

鲍德里奇

['pærɪs] -
Paris 1919
巴黎 -

巴黎，1919年

['nevə(r)] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sməʊk]
Never too far gone for a smoke
绝不 也 远的 已消失 为了 一个 抽烟

永远不会沉沦到无法抽烟的地步

[bʌt; bət] [hiː; hi] [weəz] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] " [krɔɪ] [diː] [gɛr]
But he wears the Legion of Honor and the " Croix de Guerre
但 他 穿着 这 军团 的 荣誉 和 这 " 克罗伊克斯 德 战争

但他佩戴着荣誉军团勋章和“十字勋章”。

" [ɪn] [æn; ən] [æ'briː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] " [gɑːθəz] " ([bɪg] ['dʒɜːmən] [pleɪnz]) [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm]
" In an abri waiting for the " Gothas " (big German planes) to go home
" 在 一个 艾布里 等待 为了 这 " 哥达斯 " (大的 德语 飞机) 到 去 家

在候车亭里等着“哥达”（德国大型飞机）回家

[ðə; ði] ['vetərən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spæniʃ] - [ə'merɪkən] [wɔː(r)] [telz] - [ɪm] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn]
The veteran of the Spanish - American war tells ' em how it ought to be done
这 老将 的 这 西班牙语 - 美国人 战争 讲述 - 呃 如何 它 应该 到 是 完毕

参加过美西战争的老兵告诉他们应该怎么做。

[ɑː(r)] . ['lʌfbɛri] — [sketʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌlɑːfaɪ'et] [ˌeskə'drɪl] [fiːld] [nɪə(r)] [lɔŋpɑːnt] [æz; əz][ðə; ði]
R . Lufbery — Sketched at the Lafayette Escadrille field near Longpont as the
拉 . 卢夫贝里 — 草图 在 这 拉斐特 飞行队 场地 靠近 朗庞特 作为 这

['eɪvieɪtə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] " ['juːniən][suːt] " [prɪ'pærət(ə)ri][tuː; tə] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃə'mɪn] -
aviator was getting into his " union suit " preparatory to flying in a Chemin -
飞行员 曾是 获得 进入 他的 " 联盟 套装 " 预备 到 飞行 在 一个 切明 -

[dez] - [deɪmz] [ɪn'geɪdʒmənt]
des - Dames engagement
德斯 - 女士们 订婚

R·卢夫贝里——这幅素描绘制于隆蓬附近的拉斐特飞行中队机场，当时这位飞行员正穿上他的"连体服"，准备参加谢曼德达姆斯空袭。

[beɪs] [pɔːt] ['stiːvidɔːz] — [ˌvɔlən'tiəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [huː] [wɜːk] [eɪt] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ]
Base port stevedores — Volunteers from the South who work eight hours a day
根据 港口 码头工人 — 志愿者 从 这 南 WHO 工作 八 小时 一个 天

[fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk]
for seven days a week
为了 七 天 一个 星期

大本营港口装卸工——来自南方的志愿者，他们每周七天，每天工作八小时。

[bɔː'dəʊ] / -
Bordeaux / 18
波尔多 / -

波尔多/18

[ə; eɪ] 26th [dɪ'vɪʒ(ə)n]['wægən] [treɪn] ['muːvɪŋ] [tə'wɔːd] [ʃæ'sɜː(r)] [wʊd] — -
A 26th Division Wagon Train moving toward Chasseurs wood — 1918
一个 26th 分配 车皮 火车 移动 朝向 猎兵 木头 — -

1918年，第26师的一支辎重队正向查瑟伍德进发。

[mjuːl] [ænd; ənd] ['preəri] ['skuːnə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [meɪd] ['dezət] [baɪ][wɔː(r)]
Mule and Prairie Schooner in a country made desert by war
骡子 和 草原 大篷车 在 一个 国家 制成 沙漠 经过 战争

在被战争变成沙漠的土地上，骡子和草原篷车穿行于一片荒芜之地。

[ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs]
The end of his service
这 结尾 的 他的 服务

他的服役期满

['vet(ə)rənz][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːn]
Veterans of the Marne
退伍军人 的 这 马恩河

马恩河老兵

['pwɑːluː]
POILU
波伊鲁

波伊卢

[wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['trænspɔːt]
When we left the transport
什么时候 我们 左边 这 运输

我们离开交通工具时

[bæk] [ɪn][ˌes 'tiː] . [nə'zɛər] ,
Back in St . Nazaire ,
后退 在 英石 . 纳泽尔 ,

回到圣纳泽尔，

['sekənd] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] , —
Second thing you asked us , —
第二 事物 你 问 我们 , —

你问我们的第二个问题是——

" [kwɑːnd]['fɪnɪt][lɑː] [gɛr] ?
" Quand finit la guerre ?
" 问题 最终 拉 战争 ?

“Quand finit la guerre?

" ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪŋgəʊ]
" Didn't know your lingo
" 没有 知道 你的 行话

不懂你们的行话

[juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɑːd] [tuː; tə] [get] ,
You weren't hard to get ,
你 不是 难的 到 得到 ,

你并不难追，

[piːs] [wɒz; wəz] [wɒt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] —
Peace was what you wanted —
和平 曾是 什么 你 通缉 —

你想要的是和平——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
And a cigarette .
和 一个 卷烟 .

还有一支烟。

[ðen] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz]
Then up in the trenches
然后 向上 在 这 战壕

然后上到战壕里

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
It was just the same ,
它 曾是 只是 这 相同的 ,

一切都一样，

" [wɛnz] [ˌaɪ 'tiː]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ?
" When's it going to finish ?
" 什么时候? 它 去 到 结束 ?

“什么时候才能结束？”

" ['dɪd(ə)nt] [siːm] [kwaɪt] [geɪm] .
" Didn't seem quite game .
" 没有 似乎 相当 游戏 .

“似乎不太有斗志。”

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [strɑːfɪŋ] ,
Then we saw you strafing ,
然后 我们 锯 你 扫射 ,

然后我们看到你在扫射，

[sɔː] [wiː; wi][hæd; həd][juː; jʊ] [rɒŋ] ,
Saw we had you wrong ,
锯 我们 有 你 错误的 ,

看来我们之前误会你了，

[w'ʌndəd] [haʊ] [juː; jʊ] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː]
Wondered how you stood it
想知道 如何 你 站立 它

想知道你是怎么忍受的。

[fɔː(r)] [j'iəz] [lɒŋ] .
Four years long .
四 年 长的 .

长达四年。

[dræŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['saʊə(r)] [pi'nɑː] ,
Drank your sour pinard ,
喝 你的 酸的 皮纳尔 ,

喝了你的酸皮纳尔酒，

[ʃeəd] [wɒt] [sməʊks] [wiː; wi] [hæd; həd] ,
Shared what smokes we had ,
共享 什么 烟雾 我们 有 ,

我们分享了各自拥有的香烟，

[gɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] ['betə(r)] ,
Got to know you better ,
得到 到 知道 你 更好的 ,

更了解你了，

[faʊnd] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [səʊ] [bæd] ,
Found you weren't so bad ,
成立 你 不是 所以 坏的 ,

发现你其实没那么糟糕。

[fɔː(r)] [j'iəz] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] !
Four years in the trenches !
四 年 在 这 战壕 !

在战壕里待了四年！

([wʌnz] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [seɪ])
(One's enough , I'll say)
(一个人的 足够的 , 患病的 说)

（一个就够了，我说）

[haʊ] [ðə; ði] - [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː]
How the hell'd you do it
如何 这 - 你 做 它

你到底是怎么做到的？

[ɒn] [faɪv] [suːz] [ə; eɪ] [deɪ] ?
On five sous a day ?
在 五 深 一个 天 ?

一天五块钱？

[ʃə'mɪn] [dez] [deɪmz] - -
Chemin des Dames ' 17
切明 德斯 女士们 - -

Chemin des Dames '17

[ə'merɪkən] ['biːɪŋ] [tɔːt] [baɪ] ['frentʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [trʌk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lætə(r)] [meɪ] [rɪ'tɜːn]
American being taught by Frenchman to drive truck so that the latter may return
美国人 存在 教授 经过 法国人 到 驾驶 卡车 所以 那 这 后者 可能 返回
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɑːm] .
to his farm .
到 他的 农场 .

一个美国人向一个法国人学习开卡车，以便后者可以返回他的农场。

[frɑːns] / -
France / 17
法国 / -

法国/17

['muːvɪŋ] [ʌp] —
Moving up —
移动 向上 —

向上移动——

['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['kɔːdərɔɪ] [rəʊd] ['heɪstɪli] [leɪd] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] - ([ˌendʒɪ'nɪə(r)]) ['redʒɪmənt][ɪn][wɔː(r)] - ['weɪstɪd] [lænd] .
over a corduroy road hastily laid down by a gérre (engineer) regiment in war - wasted land .
超过 一个 灯心绒 路 草草 铺设 向下 经过 一个 - (工程师) 团 在 战争 - 浪费 土地 .

沿着战后荒芜之地，由一个工兵团匆忙铺设的木板路行驶。

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [wɔːl] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [ɪn'hæbətənt]
The piece of wall on the right is all that remains of a French village of five hundred inhabitants
这 片 的 墙 在 这 正确的 是 全部 那 遗迹 的 一个 法语 村庄 的 五 百 居民

右侧的残垣断壁是曾经拥有五百名居民的法国村庄仅存的遗迹。

(['ærəbɪk] [skrɪpt]) [ə'reɪbiən] [naɪt]
(Arabic script) Arabian Knight
(阿拉伯 脚本) 阿拉伯 骑士

（阿拉伯语）阿拉伯骑士

(['ærəbɪk] [skrɪpt]) [bɪ'twiːn] [draɪvz] [hiː; hi] [wɜːks] [ɒn][ðə; ði] ['reɪlrəʊd]
(Arabic script) Between drives he works on the railroad
(阿拉伯 脚本) 之间 驱动 他 作品 在 这 铁路

（阿拉伯语）他在开车间隙在铁路工作。

(['ærəbɪk] [skrɪpt])
(Arabic script)
(阿拉伯 脚本)

（阿拉伯文字）

[ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [hiː; hi] [raɪdz] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [ɪn] [æl'dʒɪəriə]
On other days he rides a camel in Algeria
在 其他 天 他 骑行 一个 骆驼 在 阿尔及利亚

其他日子里，他会在阿尔及利亚骑骆驼。

- [taɪps] / - [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['leɪbə(r)][ɒn] [rəʊdz] - -
Senegalaise types / voluneers used for the attack and for labor on roads Vailly 1917
- 类型 / - 用过的 为了 这 攻击 和 为了 劳动 在 道路 - -

塞内加尔人/志愿者参与了进攻和道路修建工作（瓦伊利，1917年）

[ðə; ði] - — ['pwɑːluː] [priːst] [huː] ['maːtʃiz] [wɪð] [ðə; ði] [truːps] .
The aumônier — poilu priest who marches with the troops .
这 - — 波伊鲁 牧师 WHO 游行 和 这 军队 .

与军队一起行军的奥莫尼尔-波伊鲁神父。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [klɑːs]
Of the youngest class
的 这 最小的 班级

最年轻的班级

[ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] - -
A father of the class of ' 89
一个 父亲 的 这 班级 的 - -

一位89届毕业生的父亲

['muːlɪn] -
Moulin Laffaux
磨坊 -

拉福磨坊

[ən] [ˌkænə'nɪr] ['mɑːrɪn] [sɜːr] [ˌel'iː] [frʌnt]
Un cannonier marin sur le front
联合国 炮兵 马林 苏尔 勒 正面

前线海军炮兵

[hiː; hi] ['hænd(ə)lz] [ə; eɪ] [bɪg] ['neɪv(ə)l] [gʌn] ['maʊntɪd] [ɒn] ['reɪlrəʊd] [kɑːz] [nɪə(r)] [swɑː'sɔːn]
He handles a big naval gun mounted on railroad cars near Soissons
他 把手 一个 大的 海军 枪 安装 在 铁路 汽车 靠近 苏瓦松

他在苏瓦松附近操作一门安装在铁路货车上的大型海军火炮。

[frentʃ] " [kɔː'veɪ] " ['læbɔːərz] .
French " corvée " laborers .
法语 " 宦官 " 劳工 .

法国徭役劳工。

[ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɒv; əv] - [hiː; hi] [drəʊv] [ə; eɪ] [tiːm] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæmɪən] .
In the war of 1870 he drove a team instead of a camion .
在 这 战争 的 - 他 驾驶 一个 团队 反而 的 一个 卡车 .

在 1870 年的战争中，他驾驶的是马车而不是卡车。

[tuː] [əʊld] [tuː; tə] [sɜːv] [ɪn] [ðə; ði] ['æktɪv] ['ɑːmi] [ænd; ənd] [səʊ] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] - ,
Too old to serve in the active army and so assigned to the more unromatic ,
也 老的 到 服务 在 这 积极的 军队 和 所以 分配 到 这 更多的 - ,

年纪太大，无法在现役部队服役，因此被分配到比较枯燥乏味的岗位。

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [bʌt; bət] ['vaɪt(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv] ['ləʊdɪŋ] ['kæmiən] , ['tendɪŋ] ['hɔːsɪz] ,
uninteresting but vital work of loading camions , tending horses ,
无聊 但 必不可少的 工作 的 加载中 卡车 , 倾向于 马匹 ,

装载货车、照料马匹这些枯燥但至关重要的工作，

[ɔː(r)] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'peərɪŋ] [rəʊdz] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪnz] .
or building and repairing roads back of the lines .
或者 建筑 和 维修 道路 后退 的 这 线条 .

或者在战线后方修建和维修道路。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['vɛdʌn] [wɒz; wəz] [wʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['kæmɪən]
It has been said that the first battle of Verdun was won by the camion
它 有 到过 说 那 这 第一的 战斗 的 凡尔登 曾是 韩元 经过 这 卡车
['sɜːvɪs] .
service .
服务 .

据说，第一次凡尔登战役是由卡车部队赢得的。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mæn] [huː] [meɪd] [ðæt] ['vɪktəri] ['pɒsəb(ə)l]
This is the kind of man who made that victory possible
这 是 这 种类 的 男人 WHO 制成 那 胜利 可能的

正是这样的人成就了那场胜利。

[ə; eɪ] " ['wɔːkɪŋ] [keɪs] " — [frɑːns] , ['ɔːgəst] - -
A " walking case " — France , August - 18
一个 " 步行 案件 " — 法国 , 八月 - -

一个“行走的病例”——法国，8月18日

[tuːl] (?) ['sektə(r)] [deɪz] — ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] —
Toul (?) sector days — Waiting for something to happen —
图尔 (?) 行业 天 — 等待 为了 某物 到 发生 —

图尔（？）区日——等待某些事情发生——

[frɑːns] / -
France / 17
法国 / -

法国/17

[ən] [grænd] -
Un grand blessé
联合国 盛大 -

大伤

[ə; eɪ]['med(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['vælə(r)]
A Medal for Valor
一个 勋章 为了 勇气

英勇勋章

[ə; eɪ] ['wuːndɪd] [ʃæ'sɜː(r)] [ænd; ənd] " [frɪts] " [huː] [hæz; həz][ðə; ði][nekst] [kɒt] .
A wounded Chasseur and " Fritz " who has the next cot .
一个 受伤 猎人 和 " 弗里茨 " WHO 有 这 下一个 婴儿床 .

一名受伤的猎兵和睡在隔壁床位的“弗里茨”。

[ðeɪ] [get][ðə; ði] [seɪm] ['triːtmənt] [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði][prɒk'sɪməti]
They get the same treatment and neither seems to mind the proximity
他们 得到 这 相同的 治疗 和 两者都不 似乎 到 头脑 这 邻近

他们受到同样的待遇，而且两人似乎都不介意彼此距离近。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['æmbjələns] [æt; ət][ə; eɪ] [poʊst] [diː] [sɪ'kʊrz] ([fɜːst] [eɪd]['steɪʃ(ə)n])
An American ambulance at a poste de secours (first aid station)
一个 美国人 救护车 在 一个 邮政 德 救援 (第一的 援助 车站)

一辆美国救护车停在急救站（poste de secours）

[ɑːstəl] — -
Ostel — 1917
奥斯泰尔 — -

奥斯特尔—1917

[æn; ən][əʊld] [trentʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːr,gɑːn] [nɪə(r)] [,mɔːnfoʊ'kɑːn]
An old trench in the Argonne near Montfaucon
一个 老的 沟 在 这 阿贡 靠近 蒙福孔

阿贡国家森林公园蒙福孔附近的一条古老战壕

[ðə; ði] [edʒ]
The edge
这 边缘

边缘

[ðæt] ['kwaɪət]['sektə(r)]
THAT QUIET SECTOR
那 安静的 行业

那个安静的角落

[fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒf] — [tuː] ['aʊəz] [ɒn] —
Four hours off — two hours on —
四 小时 离开 — 二 小时 在 —

休息四小时，工作两小时——

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [θɪŋk] ,
And not a thing to do but think ,
和 不是 一个 事物 到 做 但 思考 ,

除了思考，别无他法。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði][mʌd][ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['waɪə(r)]
And watch the mud and twisted wire
和 手表 这 泥 和 扭曲 金属丝

注意泥浆和扭曲的电线

[ænd; ənd]['nevə(r)][let][jɔː(r); jə(r)] ['piːpəz] [blɪŋk] .
And never let your peepers blink .
和 绝不 让 你的 窥视者 眨 .

千万别让你的眼睛眨一下。

[tuː] ['aʊəz] [ɒn] — [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒf] —
Two hours on — four hours off —
二 小时 在 — 四 小时 离开 —

工作两小时，休息四小时——

[ðə; ði][dʌg] - ['aʊts] ['slaɪmi][æz; əz][ðə; ði] [trentʃ] ;
The dug - out's slimy as the trench ;
这 挖 - 出局 黏糊糊的 作为 这 沟 ;

掩体和战壕一样黏糊糊的；

[ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] [ɒv; əv] ['leðə(r)] , [men] , [ænd; ənd] [sməʊk] , —
It stinks of leather , men , and smoke , —
它 臭气熏天 的 皮革 , 男人 , 和 抽烟 , —

空气中弥漫着皮革、男人和烟味。

[juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] ['dəʊpi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stentʃ] .
You wake up dopey from the stench .
你 唤醒 向上 傻瓜 从 这 恶臭 .

你被那股臭味熏醒，昏昏沉沉的。

[fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒf] — [tuː] ['aʊəz] [ɒn] —
Four hours off — two hours on —
四 小时 离开 — 二 小时 在 —

休息四小时，工作两小时——

[bæk] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [trɪk] [ə'gen] ,
Back on the same old trick again ,
后退 在 这 相同的 老的 诡计 再次 ,

又故伎重演了。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [nɑːθn] - [tuː; tə][duː; də][æt; ət][ɔːl]
The same old noth'n ' to do at all
这 相同的 老的 什么都没有 - 到 做 在 全部

还是老样子，什么事都做不了。

[frɒm; frəm] ['jestədeɪ] [tɪl] [gɒd] [nəʊz] [wen] .
From yesterday till God knows when .
从 昨天 直到 上帝 知道 什么时候 .

从昨天开始，直到天知道什么时候为止。

[ɒn] [pəʊst][ɔː(r)][nɒt] [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
On post or not it's just the same ,
在 邮政 或者 不是 它是 只是 这 相同的 ,

发帖与否都一样，

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɪz] [wɒt] [gets][jɔː(r); jə(r)][gəʊt]
The waiting is what gets your goat
这 等待 是 什么 获得 你的 山羊

等待最让人抓狂。

[ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tʃʌk] [ðə; ði] [geɪm]
And makes you want to chuck the game
和 制作 你 想 到 查克 这 游戏

让人想放弃游戏。

[ɔː(r)][rɪsk][ə; eɪ] [trentʃ] - [naɪf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] .
Or risk a trench - knife in your throat .
或者 风险 一个 沟 - 刀 在 你的 喉 .

否则，你的喉咙就可能被一把战壕刀捅穿。

[tuː] ['aʊəz] [ɒn] — [fɔː(r)] ['aʊəz] [ɒf] —
Two hours on — four hours off —
二 小时 在 — 四 小时 离开 —

工作两小时，休息四小时——

[ai] [spəʊ̯z] ['aʊə(r)][dʒɒb][ɪz][nɒt][səʊ][hɑːd] , —
I s'pose our job is not so hard , —
我 假设 我们的 工作 是 不是 所以 难的 , —

我想我们的工作应该没那么难吧。

[ai] [spəʊ̯z] ['sʌmtaɪm] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt] —
I s'pose sometime we're going to quit —
我 假设 有时 是 去 到 辞职 —

我想我们总有一天会辞职的——

[ðə; ði] [gəʊsts] [wiː; wi] [liːv] — [duː; də] [ðeɪ] [stænd] [gɑːd] ?
The ghosts we leave — do they stand guard ?
这 鬼魂 我们 离开 — 做 他们 站立 警卫 ?

我们留下的幽灵——它们会守护着我们吗?

[ðə; ði]['wɔːtə(r)]['wægən] [fɪld] [wɪð] [red] - [hɒt] ['kɒfi] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['ræʃ(ə)n] [dʌmp] ['vaɪə] [ʃel]
The water wagon filled with red - hot coffee going to the ration dump via shell
这 水 车皮 已填 和 红色的 - 热的 咖啡 去 到 这 配给 倾倒 通过 壳
['faɪə(r)][ænd; ənd][nɒt] ['luːzɪŋ] ['eni] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaʊt'saɪd] [bɛ'loʊ] [wʊd] — [dʒuːn] - -
fire and not losing any time about it — Outside Belleau wood — June ' 18
火 和 不是 输 任何 时间 关于 它 — 外部 贝洛 木头 — 六月 - -

一辆装满滚烫咖啡的水车冒着炮火开往物资堆放处，一刻也不敢耽搁——贝洛森林外——2018年6月

[hiːz] [biːn] [ɒn] ['evri] [frʌnt] [frɒm; frəm] ['ʃætəʊ] - [ti'ɛri] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪn]
He's been on every front from Chateau - Thierry to the Rhine
他是 到过 在 每一个 正面 从 城堡 - 蒂埃里 到 这 莱茵河

从蒂埃里堡到莱茵河，他几乎参与了所有战线的行动。

['kəublents] — -
Coblenz — 1919
科布伦茨 — -

科布伦茨—1919年

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['dʒɜːmən] [rɪ'triːt]
After the German Retreat
后 这 德语 撤退

德军撤退之后

['kliːnɪŋ] [ʌp][əʊld] ['kwɒri] [juːst] [baɪ] [frɪts] [æz; əz][ə; eɪ] ['bærəks] — [ʃə'mɪn] - [dez] - [deɪmz]
Cleaning up old quarry used by Fritz as a barracks — Chemin - des - Dames
打扫 向上 老的 采石场 用过的 经过 弗里茨 作为 一个 兵营 — 切明 - 德斯 - 女士们

清理弗里茨曾用作兵营的旧采石场——谢曼德达姆斯

" ['wægən]['səʊldʒəz] " (['nɪkneɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'tɪlərɪmən])
" Wagon Soldiers " (nickname for artillerymen)
" 车皮 士兵 " (昵称 为了 炮兵)

“辎重兵”(炮兵的绰号)

[meɪd] [ɪn] [ə'merɪkə] — [frɑːns] ['ɔːg] . -
Made in America — France Aug . 1918
制成 在 美国 — 法国 八月 . -

美国制造—法国，1918年8月

" - " (['gɒdmʌðə(r)]) [huː] [kept] [ðeə(r)] ['pwɑːluː] ['gɒdsʌn] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [gʊd] [tʃɪə(r)]
" Marraines " (Godmothers) who kept their poilu godsons at the front in good cheer
" - " (教母) WHO 保留 他们的 波伊鲁 教子 在 这 正面 在 好的 欢呼
[wɪð] ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['pækɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
with letters and packages from home ,
和 信件 和 包裹 从 家 ,

"教母们"通过寄送来自家乡的信件和包裹，让她们在前线的波伊卢教子们保持乐观的心态。

[ænd; ənd] [huː] [tʊk] [ðeə(r)] [jæŋk] ['kʌz(ə)nz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hɑːts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['kaɪndli] ['spɪrɪt]
and who took their Yank cousins to their hearts in the same kindly spirit
和 WHO 采取 他们的 扬克 表兄弟姐妹 到 他们的 心 在 这 相同的 亲切地 精神

他们也以同样的友善精神，将他们的美国表亲们视作挚爱。

['səʊfi] — [mə'riː] — ['mædlɪn; 'mædleɪn]
Sophie — Marie — Madeleine
苏菲 — 玛丽 — 玛德琳

苏菲—玛丽—玛德琳

[ɪn] ['pærɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] —
in Paris and the provinces —
在 巴黎 和 这 省份 —

在巴黎和外省——

[ə; eɪ] [taɪp] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [lʊks]
A type to match the ideal of every man who looks
一个 类型 到 匹配 这 理想的 的 每一个 男人 WHO 看起来

一种符合每个男人理想形象的类型

" [pə'pɑː] ['perin]
" Papa Perrin
" 爸爸 佩兰

《佩林爸爸》

" Soissons1917
" Soissons1917
" Soissons1917

"Soissons1917

[nəʊ] [wʌn] [nəʊz] [weə(r)] [ðə; ði] ['pwɑːluː] [slæŋ] [wɜːd] " [pi'nɑː] " [keɪm] [frɒm; frəm] , [bʌt; bət] ['evriwʌn]
No one knows where the poilu slang word " Pinard " came from , but everyone
不 一 知道 在哪里 这 波伊鲁 俚语 单词 " 皮纳尔 " 来了 从 , 但 每个人
[nəʊz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .
knows what it means .
知道 什么 它 方法 .

没有人知道波伊卢俚语"Pinard"的由来，但每个人都知道它的意思。

[ɪts] [hɑːf] [wei] [bɪ'twiːn] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [red] [waɪn] , [wɪð] [ðə; ði] [kɪk] ['məʊstli] [ɪn] [ðə; ði] [teɪst] .
It's half way between water and red wine , with the kick mostly in the taste .
它是 一半 方式 之间 水 和 红色的 葡萄酒 , 和 这 踢 大多 在 这 品尝 .

它介于水和红酒之间，主要特点是味道比较浓烈。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɜːvd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑːmi] ['ræʃ(ə)n] .
It is served as an army ration .
它 是 服务 作为 一个 军队 配给 .

它是作为军用口粮提供的。

[ðə; ði] - [kæn'tiːn] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
The poilu's canteen is always full of it .
这 - 食堂 是 总是 满的 的 它 .

军营食堂里总是摆满了这种食物。

" [wiː; wi] [eɪnt] [nəʊ] [θɪn] [red] - [ɪroʊz] , [nɔː(r)][wiː; wi] [ɑːrnt] [nəʊ] ['blæɡɑːd] [tuː] .
" We ain't no thin red ' eroes , Nor we aren't no blackguards too .
" 我们 不是 不 薄的 红色的 - 英雄 , 也不 我们 不是 不 黑帮 也 .

“我们既不是瘦弱的红色英雄，也不是恶棍。”

" [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənt] - [diː] - [vɪl] = [em] . [piː] . [tiːmz] [ɒv; əv]['pærɪs] [pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði] ['buːləvɑːd]
" One of the Agent - de - ville = M . P . teams of Paris patrolling the boulevard
" 一 的 这 代理人 - 德 - 维尔 = M . P . 团队 的 巴黎 巡逻 这 林荫大道
.
:
.

“巴黎市警察（宪兵）小组正在林荫大道上巡逻。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɔː'θɒrəti] ['əʊvə(r)][bəʊθ] [jæŋk] [ænd; ənd]['pwɑːluː] .
They have authority over both Yank and poilu .
他们 有 权威 超过 两个都 扬克 和 波伊鲁 .

他们对 Yank 和 poilu 都有管辖权。

['pærɪs] -
Paris 1919
巴黎 -

巴黎，1919年

['beldʒən] [taɪps]
Belgian Types
比利时人 类型

比利时类型

[ðə; ði] ['tɒmi] — - -
The Tommy — Montdiddier 1918
这 汤米 — - -

汤米——蒙迪迪埃 1918

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ]
In the month of July
在 这 月 的 七月

七月份

[kɔːt] [baɪ][ə; eɪ][stɑː(r)] [ʃel] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] [pəʊst] ,
Caught by a star shell at a listening post ,
捕捉 经过 一个 星星 壳 在 一个 聆听 邮政 ,

被监听站的星形贝壳捕获，

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] " [friːz] " [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] [wɪð] [ðə; ði]['hʌntə(r)][ə'pɒn][hɪm] ,
and attempting to " freeze " like a rabbit with the hunter upon him ,
和 尝试 到 " 冻结 " 喜欢 一个 兔子 和 这 猎人 之上 他 ,

并试图像兔子被猎人追赶时那样“僵住不动”。

[tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [lʌmp][ɒv; əv][mʌd] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ʌn'tɪl][ðə; ði][gleə(r)][daɪz] [daʊn] .
to look as much like a lump of mud as possible until the glare dies down .
到 看 作为 很多 喜欢 一个 块 的 泥 作为 可能的 直到 这 强光 死亡 向下 .

在阳光减弱之前，尽量让自己看起来像一团泥巴。

[ə'merɪkənz] ['kwɔːtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedi'iːvl] [mɑːnəsteri] [ɒv; əv] [pɒnt] [ˌes 'tiː] . ['mæksəns]
Americans quartered in the mediaeval monastary of Pont St . Maxence
美国人 四分 在 这 中世纪 修道院 的 庞特 英石 . 马克斯

美国人被安置在中世纪的圣马克桑斯桥修道院内。

[frentʃ] [kə'ləʊniəl] [taɪps] : [waɪt] , [blæk] , [ænd; ənd][hɑːf] - [wei]
French Colonial Types : White , black , and half - way
法语 殖民 类型 : 白色的 , 黑色的 , 和 一半 - 方式

法国殖民地类型：白人、黑人和混血儿

[frɒm; frəm][æl'dʒɪəriə]
From Algeria
从 阿尔及利亚

来自阿尔及利亚

[ə; eɪ][zuː'ɑːv; zwɑːv]
A Zouave
一个 祖阿夫

祖阿夫

[frɒm; frəm][mə'rɒkəʊ]
From Morocco
从 摩洛哥

来自摩洛哥

" [piː] . [dʒiː'ɛs] " (- [diː][lɑː] [gɛr]) [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [trɪm] [baɪ]['lʌmbə(r)]
" P . Gs " (prisonneurs de la guerre) who are keeping in physical trim by lumber
" P . 吉斯 " (- 德 拉 战争) WHO 是 保持 在 身体的 修剪 经过 木材
[wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [weə(r)] [wʌns][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑːns] [tʊk] [ðeə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɔːks]
work in a forest where once the kings of France took their morning walks
工作 在 一个 森林 在哪里 一次 这 国王 的 法国 采取 他们的 早晨 散步

"P.Gs"（战争囚犯）在森林里从事伐木工作，以此保持体形，而这片森林曾经是法国国王晨练的地方。

[krɔɪ] [ˌes 'tiː] . [wɛn] -
Croix St . Ouen 1918
克罗伊克斯 英石 . ouen -

圣旺十字街 1918

[ə; eɪ] [jæŋk] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [liːv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [kʌp] [ɒv; əv] " [væ̃; væn] [ruːʒ] " [ɪn][ə; eɪ]
A Yank going on leave having a midnight cup of " vin rouge " in a
一个 扬克 去 在 离开 拥有 一个 午夜 杯子 的 " 葡萄酒 胭脂 " 在 一个
[kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - - [treɪn] — [wɪð] [ə; eɪ] [swɑː'sɑ̃t] - [kæŋz] ['gʌnə(r)] ,
compartment of a Permissionnares ' Train — with a soixante - quinze gunner ,
隔间 的 一个 - - 火车 — 和 一个 六十 - 五味子 炮手 ,

一个即将休假的美国大兵在军需列车的车厢里，和一名六十五号炮手一起，在午夜时分喝着一杯红酒。

[ə; eɪ]['seɪlə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌsʌbmə'riːn] , [ə; eɪ] [ʃæ'sɜː(r)] , [æn; ən][ˌeɪvi'eɪʃ(ə)n] ['sɑːdʒənt] , [ænd; ənd]
a sailor from a submarine , a chasseur , an aviation sergeant , and
一个 水手 从 一个 潜艇 , 一个 猎人 , 一个 航空 军士 , 和
['sevrəl] ['ɪnfəntrɪmən] .
several infantrymen .
一些 步兵 .

一名潜艇水兵、一名猎兵、一名航空兵中士和几名步兵。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst][ten] [deɪz] [ɒv; əv] " [pə'mɪʃ(ə)n] " [ðiːz] [men][kæn; kən] [fə'get] [wɔː(r)] .
For the next ten days of " permission " these men can forget war .
为了 这 下一个 十 天 的 " 允许 " 这些 男人 能 忘记 战争 .

在接下来的十天"许可"期内，这些人可以忘记战争。

[ɪn] [ruːt] — [naɪs] / -
En route — Nice / 1918
恩 路线 — 好的 / -

途中——尼斯/1918

[ðə; ði]['bɑːbə(r)] [ʃɒp] [kwɔː'tet] [ɒn][ðə; ði][trɪp] [həʊm] — ([nəʊ]['əʊʃ(ə)n] [ruːlz] [ə'baʊt] [nɔɪz] [ðɪs] [taɪm])
The barber shop quartette on the trip home — (no ocean rules about noise this time)
这 理发师 店铺 四重奏 在 这 旅行 家 — (不 海洋 规则 关于 噪音 这 时间)
.
.
.

回家途中的理发店四重唱——（这次没有海洋关于噪音的规定）。

['kʌmɪŋ] [aʊt] !
Coming Out !
未来 出去 !

出柜!

['dɜːti] , ['taɪəd][ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] !
dirty , tired and grinning !
肮脏的 , 疲劳的 和 咧嘴笑 !

又脏又累，但咧嘴笑着!

['ʃætəʊ] [ti'ɛri]
Chateau Thierry
城堡 蒂埃里

蒂埃里城堡

[dʒuːn] — -
June — 1918
六月 — -

1918年6月

[meɪl] !
MAIL !
邮件 !

邮件!

[brɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [baɪ][ðə; ði]['ræʃ(ə)n]['diːteɪl]
Brought up to the front by the ration detail
带来 向上 到 这 正面 经过 这 配给 细节

被配给细则带到了前面

['fɔːti] [fiːt] [ˌʌndə'graʊnd] [ɪn][æn; ən][əʊld] [stəʊn] ['kwɒri] ['fɔːməli] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz][æz; əz] ['bærəks] .
Forty feet underground in an old stone quarry formerly used by the Germans as barracks .
四十 脚 地下 在 一个 老的 石头 采石场 以前 用过的 经过 这 德国人 作为 兵营 .

在地下四十英尺处，一个曾经被德军用作兵营的废弃采石场里。

[nɪə(r)] [fɔːt] -
Near Fort Malmaux
靠近 堡 -

马尔莫堡附近

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['selə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] .
This is the cellar of her home .
这 是 这 地窖 的 她 家 .

这是她家的地窖。

[ðə; ði] [haʊs] [ə'bʌv] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪg'zɪsts] .
The house above no longer exists .
这 房子 多于 不 更长 存在 .

上面的房子已经不存在了。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wɒʃiz] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] .
For her living she washes clothes for the soldiers .
为了 她 活的 她 洗涤 衣服 为了 这 士兵 .

她靠给士兵洗衣服为生。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [tuː] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɪn]['beldʒəm] .
Her daughter with two young children is a prisoner in Belgium .
她 女儿 和 二 年轻的 孩子们 是 一个 囚犯 在 比利时 .

她的女儿带着两个年幼的孩子，目前被关押在比利时。

[ə; eɪ] [θɜːd] ['græntʃaɪld] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [ðɪs] [keɪv]
A third grandchild lives in this cave
一个 第三 孙子 生活 在 这 洞穴

第三个孙子住在这个洞穴里。

[puː'leɪ]
Poulet
鸡

鸡肉

" [luːi]
" Lui
" 刘

刘

" [ðɪs] [wʌn] [hæz; həz] [wʌn] [θriː] ['ɑːmi] [saɪ'teɪʃnz]
" This one has won three army citations
" 这 一 有 韩元 三 军队 引用

“这件作品曾获得三项陆军嘉奖。”

" [lɑː] [suːp]
" la soupe
" 拉 汤

“la soupe

" [li'eɪz(ə)n] [dɒg] [tuː; tə] ['kæri] ['mesɪdʒɪz]
" Liaison dog to carry messages
" 联络 狗 到 携带 消息

联络犬传递信息

[red] [krɒs] [dɒg]
Red Cross dog
红色的 叉 狗

红十字犬

[dʒæk] - [ə; eɪ] [jæŋk] [ˌvɒlən'tɪə(r)]
Jack - a yank volunteer
杰克 - 一个 扬克 志愿者

杰克——一个美国志愿者

[frentʃ] [dɒgz] [ləun] [baɪ] ['praɪvət] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [treɪnd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [æz; əz]
French dogs loaned by private families and trained by the army for use as
法语 狗 借出的 经过 私人的 家庭 和 受过训练 经过 这 军队 为了 使用 作为
[red] [krɒs] [eɪdz] ,
Red Cross aids ,
红色的 叉 艾滋病 ,

由私人家庭借出并由军队训练用于红十字会辅助用途的法国犬只

['sentinəl] , [ænd; ənd] ['mesɪdʒ] ['kærɪəz] .
sentinels , and message carriers .
哨兵 , 和 信息 承运人 .

哨兵和信息传递者。

[ɪn'telɪdʒəns] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] — ['eni] [briːd] [gəʊz]
Intelligence the only qualification — any breed goes
智力 这 仅有的 资格 — 任何 品种 去

智力是唯一的资格——任何品种都行。

- / -
Kénaro / S'aïd
- / -

凯纳罗/萨伊德

[tuː] [dɒgz] [huː] [wɜːkt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] ['vɛdʌn]
Two dogs who worked together at Verdun
二 狗 WHO 工作 一起 在 凡尔登

两只曾在凡尔登并肩作战的军犬

[sʌl'teɪn] / ['pɪkɑːrd] / [mæ'reɪn] / ['faɪlɑːn]
Sultane / Picard / Marraine / Filon
苏丹 / 皮卡德 / 玛兰 / 菲隆

苏丹/皮卡德/马雷恩/菲隆

" [mɔːt] [pɔː(r)] [lɑː] ['pɑːtri]
" mort pour la patrie
" 死亡 倒 拉 祖国

"为国捐躯"

" [ðə; ði] [əʊ] . [diː] . ['sɜːkɪt]
" The O . D . Circuit
" 这 哦 . D . 电路

OD电路

" [pʊl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [daʊn] ['meəri] [æn]
" Pull the shades down Mary Ann
" 拉 这 色调 向下 玛丽 安

"把窗帘拉下来，玛丽安。"

" [ə; eɪ] [lʌv] [sɒŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] —
" A love song from The East —
" 一个 爱 歌曲 从 这 东方 —

来自东方的一首情歌——

['aʊə(r)] [əʊn] [dʒæz] [bænd]
Our own jazz band
我们的 自己的 爵士乐 乐队

我们自己的爵士乐队

" ['kʌmɪŋ] [aʊt] " ['ɑːftə(r)] " [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] ['bɜːθdeɪ] [reɪd] " [ʃə'mɪn] [dez] Dames$nbsp ; -
" Coming out " after " The Washington Birthday Raid " Chemin des Dames$nbsp ; 1918
" 未来 出去 " 后 " 这 华盛顿 生日 袭击 " 切明 德斯 Dames$nbsp ; -

"华盛顿生日突袭"后的"出柜" Chemin des Dames$nbsp; 1918

(['ærəbɪk] [skrɪpt]) [æn; ən] ['æfrɪkən] - ,
(Arabic script) An African Mohommedan ,
(阿拉伯 脚本) 一个 非洲 - ,

（阿拉伯文字）一位非洲穆斯林，

[æn; ən] ['ɪndəʊ] - [ˌtʃaɪ'niːz] ['ænəmait] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [huː] [ɔːl] [kræk] [rɒks] [naɪn] ['aʊəz] [ə; eɪ]
An Indo - Chinese Annamite and a prisoner who all crack rocks nine hours a
一个 印尼 - 中国人 安南派 和 一个 囚犯 WHO 全部 裂缝 岩石 九 小时 一个
[deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv] [frɑːns]
day for the roads of France
天 为了 这 道路 的 法国

一名印度支那裔安南人和一名囚犯，他们每天工作九小时，为法国的道路凿石。

[frentʃ] [kə'ləunjəl] [frɒm; frəm] ['nɔːðən] ['æfrɪkə] [juːst] [ɪn] [ʃɒk] [truːps]
French Colonials from Northern Africa used in shock troops
法语 殖民者 从 北方 非洲 用过的 在 震惊 军队

来自北非的法国殖民者被用作突击部队

['sælvɪdʒ]
SALVAGE
打捞

打捞

[aɪl] [biː; bi] ['stepɪŋ] [waɪd] [ɪn] [ðiːz] ['rʌsɪt] ['ʃuːz] !
I'll be stepping wide in these russet shoes !
患病的 是 步进 宽的 在 这些 赤褐色 鞋 !

我穿着这双赤褐色鞋子，要迈开大步！

['leðə(r)] [pʌt] [bɪ'saɪd] , ['ɒnɪst] [ai] [kænt] [luːz] !
Leather putts beside , honest I can't lose !
皮革 推杆 旁 , 诚实的 我 不能 失去 !

皮革推杆在旁，老实说，我不可能输！

[ges] [ðə; ði] [gai] [ðæt] [hæd; həd] - [ɪm] [left] - [ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] !
Guess the guy that had ' em left ' em in a hurry !
猜测 这 盖伊 那 有 - 呃 左边 - 呃 在 一个 匆忙 !

看来拥有它们的人匆忙把它们扔掉了！

[wɒt] [ðə; ði] [hel] , [hiːz] [es] . [əʊ] . [el] .
What the hell , he's S . O . L .
什么 这 地狱 , 他是 S . 哦 . L .

见鬼，他完蛋了。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] .
I should worry .
我 应该 担心 .

我应该担心吗？

" [ðæts] [maɪ] ['sekənd] ['reɪzə(r)] ! "
" That's my second razor ! "
" 那就是 我的 第二 剃刀 ! "

“这是我的第二把剃须刀！”

" [ðen] ['gɪmi] [ðə; ði] [bleɪdz] . "
" Then gimme the blades . "
" 然后 给我 这 刀片 . "

“那就把刀片给我。”

" ['hwɒttʃə] [gɒt] [ðeə(r)] , ['bʌdi] ? "
" Whatcha got there , Buddy ? "
" 你什么 得到 那里 , 伙伴 ? "

“哥们儿，你那儿有什么？”

" [peə(r)] [ɒv; əv] ['teɪlə(r)] - [meɪd] !
" Pair of tailor - mades !
" 一对 的 裁缝 - 制造 !

“一对量身定制的鞋子！”

" [aɪl] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [ɒn] [eə(r)] !
" I'll be walking on air !
" 患病的 是 步行 在 空气 !

“我感觉像在云端漫步！”

[jes] . . . [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɑːps] !
Yes . . . they was the top's !
是的 . . . 他们 曾是 这 最高额 !

是的……他们是最棒的！

[hiː; hi] [woʊnt] [niːd] - [ɪm] [aʊt] [ðeə(r)] — [ɪf] [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] [drɒps] .
He won't need ' em out there — if a big one drops .
他 惯于 需要 - 呃 出去 那里 — 如果 一个 大的 一 滴 .

如果下大雨，他就不需要它们了。

" ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['swetə(r)] ? "
" Going to keep that sweater ? "
" 去 到 保持 那 毛衣 ? "

“你会留着那件毛衣吗？”

" [nəʊ] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dɜːt] . "
" No , look at the dirt . "
" 不 , 看 在 这 污垢 . "

“不，看看这污垢。”

" [pʊt] [ðæt] [ɒn][juː; jʊ] , ['bʌdi] ,
" Put that on you , Buddy ,
" 放 那 在 你 , 伙伴 ,

“这事儿你得承担，伙计。”

" [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [riːd] [jɔː(r); jə(r)] [ʃɜːt] !
" You'll have to read your shirt !
" 你会 有 到 读 你的 衬衫 !

你得看看你衬衫上的字！

" [ɪf] [ai][get] [ðæt] [liːv] [ai][kæn; kən][juːz] - [ɪm] [tuː; tə] [dɑːns] .
" If I get that leave I can use ' em to dance .
" 如果 我 得到 那 离开 我 能 使用 - 呃 到 舞蹈 .

“如果我能请假，我就可以去跳舞了。”

[wel] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [griːv] , — [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] .
Well , I should grieve , — he had his chance .
出色地 , 我 应该 悲伤 , — 他 有 他的 机会 .

唉，我应该感到悲伤，——他错失了机会。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !
" Nothing doing !
" 没有什么 正在做 !

“什么也没做！”

[biːt] [ˌaɪ 'tiː] ! "
Beat it ! "
打 它 ! "

打败它！”

" [sɔː] [ðæt] ['luːgə(r)] [fɜːst] ! "
" Saw that luger first ! "
" 锯 那 鲁格 第一的 ! "

“我先看到的是那把鲁格手枪！”

" [ten] [fræŋks] [sez] [ai] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Ten francs says I want it . "
" 十 法郎 说道 我 想 它 . "

“我出十法郎，我就要它。”

" [dʌn] .
" Done .
" 完毕 .

“完毕。

[aɪl] [kjʊə(r)] [ðɪs] [θɜːst] .
I'll cure this thirst .
患病的 治愈 这 口渴 .

我会治好你的渴。

" [brænd] - [njuː] ['rʌsɪt] ['ʃuːz]
" Brand - new russet shoes
" 品牌 - 新的 赤褐色 鞋

全新赤褐色鞋子

, [aɪl] [biː; bi] ['stepɪŋ] [haɪ] !
, I'll be stepping high !
, 患病的 是 步进 高的 !

我要迈高一步！

['sʌmˌwʌnz] [gɒt] [tuː; tə] [luːz] , [glæd] [ai] [eɪnt] [ðə; ði] [gai] .
Someone's got to lose , glad I ain't the guy .
某人的 得到 到 失去 , 高兴的 我 不是 这 盖伊 .

总得有人吃亏，幸好不是我。

[ɪf] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] - [ɪm] , [ges] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌri] ,
If I'm going to use ' em , guess I'll have to hurry ,
如果 我是 去 到 使用 - 呃 , 猜测 患病的 有 到 匆忙 ,

如果我要用它们，看来我得抓紧时间了。

[ðə; ði] [nekst] [eɪtʃ] . [iː] . [meɪ] [biː; bi] [ment] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] —
The next H . E . may be meant for me —
这 下一个 H . E . 可能 是 意思是 为了 我 —

下一个“他”或许就是为我准备的——

[ai] [ʃʊd; ʃəd] ['wʌri] !
I should worry !
我 应该 担心 !

我应该担心吗！

[ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['kɒtɪdʒ]
The Gardener's Cottage
这 园丁的 小屋

园丁小屋

[ɪn] - [hiː; hi] [lɒst] [æn; ən] [ɑːm] , [ɪn] - [hiː; hi] [lɒst] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [əʊnz]
In 1870 he lost an arm , in 1917 he lost a son and everything he owns
在 - 他 丢失的 一个 手臂 , 在 - 他 丢失的 一个 儿子 和 一切 他 拥有

1870年他失去了一条胳膊，1917年他失去了一个儿子和所有财产。

[ˌlɑːfaɪ'et] [ˌeskə'drɪl] [men] —
Lafayette Escadrille Men —
拉斐特 飞行队 男人 —

拉斐特飞行队队员——

['mɑːkəs] [huː] [helps] [kiːp] [ðə; ði] [bɪg] [pleɪnz] [ɪn] ['ɔːdə(r)]
Marcus who helps keep the big planes in order
马库斯 WHO 帮助 保持 这 大的 飞机 在 命令

马库斯负责维护大型飞机的秩序

['paɪlət]
Pilot
飞行员

飞行员

[əb'zɜːvə(r)]
Observer
观察员

观察者

- [frɑːns] [noʊ'vɛmbər] — - -
Loupont France Nov — ' 17
- 法国 十一月 — - -

卢蓬 法国 2017年11月

['meɪkɪŋ] [bruːmz] [frɒm; frəm] ['brʌʃwʊd] [æt; ət] [ɒn'tiːb] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɒn] ['ɑːmi] [rəʊdz] .
Making brooms from brushwood at Antibes for use on army roads .
制作 扫帚 从 灌木丛 在 昂蒂布 为了 使用 在 军队 道路 .

在昂蒂布用灌木丛制作扫帚，用于军队道路。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [kɔː(r)]
The Signal Corps
这 信号 兵团

通信兵团

[ðə; ði][gəʊld][stɑː(r)]
The gold star
这 金子 星星

金星

[frɑːns] , [ɔːg] . -
France , Aug . 1918
法国 , 八月 . -

法国，1918年8月

[bəuθ]['ʌndə(r)] [ɑːmz] — [ðə; ði] " - " [ɒv; əv][ðə; ði] - - [klɑːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'riː] - ['luːɪs]
Both under Arms — The " pepère " of the ' 89 class and the Marie - Louise
两个都 在下面 武器 — 这 " - " 的 这 - - 班级 和 这 玛丽 - 路易丝
[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [kɔːl] — [swɑː'sɔːn] [frɑːns] / -
of the last call — Soissons France / 17
的 这 最后的 称呼 — 苏瓦松 法国 / -

两者皆在武装之下——89届的“老爹”和最后召集的玛丽-路易丝——法国苏瓦松/17

- [gruːp] [ɒv; əv]['pwɑːluː, pwɑː'ljuː] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'merɪkən] ['pɒpjələ(r)] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
Cafè group of poilus listening to an American popular song for
- 团体 的 猪 聆听 到 一个 美国人 受欢迎的 歌曲 为了
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

一群年轻人第一次在咖啡馆里听一首美国流行歌曲。

[sʌŋ] [baɪ] [jæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [fiːld] ['sɜːvɪs]
sung by Yanks of The American Field Service
唱 经过 扬克斯 的 这 美国人 场地 服务

由美国战地服务队的美国士兵演唱

[həʊm]
Home
家

家

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wʌnz]
Some of the first ones
一些 的 这 第一的 一个

最早的一些

[fiːt]
Feet
脚

脚

[vɔːks] — [ðə; ði] [taʊn] [ə'merɪkən] [ɑː'tɪləri] [bluː] [ɒf] [ðə; ði][mæp] ([tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɜːmən]
Vaux — the town American artillery blew off the map (together with the German
沃克斯 — 这 镇 美国人 炮兵 吹 离开 这 地图 (一起 和 这 德语
[ɪn'hæbətənt])
inhabitants)
居民)

沃克斯——被美国炮兵炸成废墟的小镇（连同镇上的德国居民）

['dʌgaut] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [nɪə(r)] [swɑː'sɔːn] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] - .
Dugouts built for German officers near Soissons used by them in 1915 .
球员休息区 建造 为了 德语 警官 靠近 苏瓦松 用过的 经过 他们 在 - .

1915 年，德国军官在苏瓦松附近建造了掩体并投入使用。

[dekt] [aʊt] [wɪð] [sɪ'ment] [ænd; ənd][məʊ'zeɪɪk] [flɔːz] , [taɪl] [ruːfs] [ænd; ənd] [steɪnd] [glɑːs] ['wɪndəʊz] .
Decked out with cement and mosaic floors , tile roofs and stained glass windows .
甲板 出去 和 水泥 和 马赛克 楼层 , 瓦 屋顶 和 染色 玻璃 视窗 .

房屋内部装饰有水泥和马赛克地板、瓦片屋顶和彩色玻璃窗。

[juːst] [baɪ]['aʊə(r)] [truːps] [ɪn] - .
Used by our troops in 1918 .
用过的 经过 我们的 军队 在 - .

1918年我军使用。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [treɪnd] [nɜːs]
The American Trained Nurse
这 美国人 受过训练 护士

美国受训护士

[ˌeɪ 'em] .
Am .
是 .

是。

['hɒspɪt(ə)l][nəʊ] . [faɪv]
Hospital No . 5
医院 不 . 5

第五医院

[wɒt] [wʌn][mæn][ɪz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
What one man is fighting for
什么 一 男人 是 斗争 为了

一个人为何而战

" [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] —
" Once upon a time —
" 一次 之上 一个 时间 —

"曾几何时-

" [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [frɑːns] - , - ['dəʊˌbɔɪ] [kən'trɪbjuːtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [θriː] ,
" Before leaving France 750 , 000 doughboys contributed enough to support 3 ,
" 前 离开 法国 - , - 面团兵 贡献 足够的 到 支持 3 ,

在离开法国之前，75万名美国大兵贡献了足够的资金来支持3000年。

- [frentʃ] [wɔː(r)] ['ɔːrfənz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [jɪə(r)] ,
444 French war orphans for one year ,
- 法语 战争 孤儿 为了 一 年 ,

444名法国战争孤儿，为期一年。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [stɑːz] [ænd; ənd] [straɪps] " ['njuːzpeɪpə(r)] [left] ['nɪəli] [θriː] ['mɪljən] [fræŋks] [tə'wɔːd]
and the " Stars and Stripes " newspaper left nearly three million francs toward
和 这 " 星星 和 条纹 " 报纸 左边 几乎 三 百万 法郎 朝向
[ðeə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
their education
他们的 教育

《星条旗报》还捐赠了近300万法郎用于他们的教育。

— [frentʃ] [kə'ləʊniəl] [truːps] [frɒm; frəm]['ɪndəʊ] - ['tʃaɪnə] .
Annamites — French colonial troops from Indo - China .
安南特人 — 法语 殖民 军队 从 印尼 - 中国 .

安南人——来自印度支那的法国殖民军队。

[ðiːz] [peɪd] [kə'ləunjəl][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [æz; əz] [ə'tækɪŋ] [truːps] ,
These paid Colonials were used as attacking troops ,
这些 有薪酬的 殖民者 是 用过的 作为 攻击 军队 ,

这些受雇的殖民者被用作进攻部队，

[æz; əz] ['læbɔːrz] [ɒn] [rəʊdz] [ænd; ənd] [æz; əz] ['draɪvəz] [ɒv; əv] [lait] [trʌks] .
as laborers on roads and as drivers of light trucks .
作为 劳工 在 道路 和 作为 司机 的 光 卡车 .

作为道路工人或轻型卡车司机。

(['blækənd] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən] [eɪd] [tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] ['bjuːti])
(Blackened teeth are an aid to health and beauty)
(变黑 牙齿 是 一个 援助 到 健康 和 美丽)

（牙齿发黑有利于健康和美观）

[æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] [paɪp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [frentʃ] [brɪ'ket] [tuː; tə] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
An Oriental pipe and a French briquette to light it with
一个 东方 管道 和 一个 法语 煤球 到 光 它 和

一根东方烟斗和一块法式煤球用来点燃它

[ˌel'iː] ['sɜːrdʒənt] [tæm]
Le Sergent Tam
乐 中士 谭

谭军士

['lɪzi] - [sɜːr] - -
Lizy - sur - Ourq
莉兹 - 苏尔 - -

利齐苏尔乌尔克

[ɪ'kwɪpmənt] [siː]
EQUIPMENT C
设备 C

设备 C

[ðə; ði] [luːt] [ɪz] ['getɪŋ] ['wɒbli] ,
The Loot is getting wabbly ,
这 抢劫 是 获得 摇摇晃晃 ,

战利品越来越不稳定了，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɪŋki] ['lɪt(ə)l] [pæk] , —
With his dinky little pack , —
和 他的 小巧玲珑 小的 盒 , —

他带着他那小巧的背包——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

“我曾和美国大兵一起在西线作战，(I was there with the Yanks on the)
第2/2页

[hiː; hi]	[kæn; kən]	[hɪə(r)]	[ðə; ði]	['sɑːdʒənt]	[kʌs]
He	**can**	**hear**	**the**	**sergeant**	**cussing**
他	能	听到	这	军士	咒骂

他能听到中士在咒骂。

[bʌt; bət]	[hiː; hi]	['dʌznt]	[deə(r)]	[lʊk]	[bæk]	.
But	**he**	**doesn't**	**dare**	**look**	**back**	**.**
但	他	不	敢	看	后退	.

但他不敢回头看。

[bʌt; bət]	[wiː; wi]	[eɪnt]	['seɪɪŋ]	['nʌθɪŋ]
But	**we**	**ain't**	**saying**	**nothing**
但	我们	不是	说	没有什么

但我们什么也没说。

[sɪns]	[wiː; wi]	[gɒt]	[ðə; ði]	['ɔːdə(r)]	"	[ruːt]	,
Since	**we**	**got**	**the**	**order**	**"**	**route**	**,**
自从	我们	得到	这	命令	"	路线	,

自从我们接到“路线”订单以来，

"	[tuː]	[dɒg]	-	[ded]	[fɔː(r); fə(r)]	['iːv(ə)n]	[wʌndrɪŋ]
"	**Too**	**dog**	**-**	**dead**	**for**	**even**	**wond'ring**
"	也	狗	-	死的	为了	甚至	好奇

“死得太惨了，连想都不敢想。”

[ɪf]	[wiːl; wil]	['evə(r)]	[hɪə(r)]	"	[fɔːl]	[aʊt]	.
If	**we'll**	**ever**	**hear**	**"**	**fall**	**out**	**.**
如果	出色地	曾经	听到	"	落下	出去	.

如果我们真的会听到“辐射”这个词的话。

"	[maɪ]	[dæm]	['raɪf(ə)l]	[ænd; ənd]	[maɪ]	['helmɪt]
"	**My**	**damn**	**rifle**	**and**	**my**	**helmet**
"	我的	该死	步枪	和	我的	头盔

“我的该死的步枪和我的头盔

[kiːp]	[ɒn]	['getɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[wei]	,
Keep	**on**	**getting**	**in**	**the**	**way**	**,**
保持	在	获得	在	这	方式	,

继续碍事吧。

[ænd; ənd]	[maɪ]	[breɪnz]	[ɑː(r); ə(r)]	[nʌm]	[ænd; ənd]	['dəʊpi]
And	**my**	**brains**	**are**	**numb**	**and**	**dopey**
和	我的	大脑	是	麻木的	和	傻瓜

我的大脑一片空白，昏昏沉沉的。

[trɪn]	-	[tuː; tə]	[kʌs]	[ænd; ənd]	[trɪn]	-	[tuː; tə]	[preɪ]	.
Try'n	**'**	**to**	**cuss**	**and**	**try'n**	**'**	**to**	**pray**	**.**
尝试	-	到	坏话	和	尝试	-	到	祈祷	.

试着骂人，也试着祈祷。

[maɪ]	[θroʊts]	[æz; əz]	[draɪ]	[æz; əz]	['sɔːdʌst]
My	**throat's**	**as**	**dry**	**as**	**sawdust**
我的	喉咙	作为	干燥	作为	锯末

我的喉咙干得像锯末一样。

[ænd; ənd][maɪ] [raɪt] [ɑːrmz] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] ,
And my right arm's gone to sleep ,
和 我的 正确的 武器 已消失 到 睡觉 ,

我的右臂麻木了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pæk] - [stræp][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)]
And the pack - strap on my shoulder
和 这 盒 - 带子 在 我的 肩膀

还有我肩上的背包带

[kʌts] [ə; eɪ][slɪt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [diːp] .
Cuts a slit two inches deep .
削减 一个 缝隙 二 英寸 深的 .

切开一道两英寸深的口子。

[ai][dʒʌst][lɪft][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ʃʌv] [ˌaɪ 'tiː]
I just lift one foot and shove it
我 只是 举起 一 脚 和 推 它

我只要抬起一只脚把它推过去就行了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɪts] [məʊst] ['eni] [pleɪs] ,
And it hits most any place ,
和 它 点击量 最多 任何 地方 ,

它几乎可以击中任何地方，

[ðen] [ai][lɪft][ænd; ənd] [ʃʌv] [ðə; ði]['ʌðə(r)]
Then I lift and shove the other
然后 我 举起 和 推 这 其他

然后我抬起并推了另一个

- [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][maɪ] [feɪs] .
T'keep from falling on my face .
- 从 坠落 在 我的 脸 .

别让我摔个狗啃泥。

[ɪf] [ðə; ði] [gaɪd] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['keɪd(ə)ns]
If the guide should change the cadence
如果 这 指导 应该 改变 这 节奏

如果向导应该改变节奏

[aɪl] [biː; bi] [dæmd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][stɒp] ;
I'll be damned if I could stop ;
患病的 是 该死的 如果 我 可以 停止 ;

我发誓我绝对停不下来；

[ɪf] [juː; jʊ] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['feðə(r)] —
If you pushed me with a feather —
如果 你 推动 我 和 一个 羽毛 —

如果你用羽毛推我——

[wel] , [aɪ'd][dʒʌst] [kɜːl] [ʌp] [ænd; ənd][drɒp] .
Well , I'd just curl up and drop .
出色地 , ID 只是 卷曲 向上 和 降低 .

嗯，我就会蜷缩起来，倒下。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [dæm] [wel] [ðeəz; ðəz] ['stræglə]
And I know damn well there's stragglers
和 我 知道 该死 出色地 有 掉队者

而且我非常清楚还有零星人员。

['ðætl] [raɪd] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [trʌk] —
That'll ride up on a truck —
那将 骑 向上 在 一个 卡车 —

那东西会搭卡车运上来——

[ges] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [bɔːn] [ə; eɪ]['kwɪtə(r)] ,
Guess if you ain't born a quitter ,
猜测 如果 你 不是 出生 一个 退出者 ,

如果你天生不是个轻易放弃的人，

[jʊr; jər] [dʒʌst] ['sɪmpli] ['uːtə] [lʌk] .
You're just simply outa luck .
你是 只是 简单地 出 运气 .

你真是运气不好。

[ai] [sə'pəʊz] [wiːl; wil] [kiːp] [ɒn]['gəʊɪŋ] —
I suppose we'll keep on going —
我 认为 出色地 保持 在 去 —

我想我们还会继续下去——

[hʌ] ?
Huh ?
嗯 ?

嗯？

[ðə; ði] ['skɪpərz] [feɪst] [ə'baʊt] ?
The Skipper's faced about ?
这 船长的 面对 关于 ?

船长在想什么？

[hɔːlt] ! . . . [aɪm] ['driːmɪŋ] . . . [ɪn][ðə; ði] ['deɪziz] . . .
Halt ! . . . I'm dreaming . . . in the daisies . . .
停止 ! . . . 我是 做梦 . . . 在 这 雏菊 . . .

停！……我在做梦……梦见雏菊花丛……

[juː; jʊ][doʊnt] [niːd] . . . [tuː; tə] [seɪ] . . . " [fɔːl] [aʊt] !
You don't need . . . to say . . . " fall out !
你 不 需要 . . . 到 说 . . . " 落下 出去 !

你不需要……说……"决裂！"

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði][wɔː(r)] [wɪl] ['nevə(r)][end] .
" For some of us the War will never end .
" 为了 一些 的 我们 这 战争 将要 绝不 结尾 .

对我们中的一些人来说，战争永远不会结束。

[ɪn][æn; ən][əʊld]['rəʊmən]['selə(r)] [tuː] [flɔːz] [ˌʌndə'graʊnd] [weə(r)] [sə'vɪljənz] [went] ['djʊərɪŋ][eə(r)] [reɪdz]
In an old Roman cellar two floors underground where civilians went during air raids
在 一个 老的 罗马 地窖 二 楼层 地下 在哪里 平民 去 期间 空气 突袭
[æz; əz] ['bɒmɪŋ] [pleɪnz] [pɑːst] ['əʊvə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ˌkɑːmpi'eɪn] ,
as bombing planes passed over on their way to Compiegne ,
作为 轰炸 飞机 通过了 超过 在 他们的 方式 到 贡比涅 ,

在古罗马时期，轰炸机飞往贡比涅途中，平民百姓会在空袭期间躲藏在地下两层的地窖里。

['pærɪs] , [ænd; ənd][ɪn'tɪəriə(r)] ['sɪtɪz] .
Paris , and interior cities .
巴黎 , 和 内部的 城市 .

巴黎和内陆城市。

[ðɪs] " [keɪv] " [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] ['æbsəluːtli] [seɪf] , [bʌt; bət][ɪn][ɒk'təʊbə(r)] - [wɒz; wəz]
This " cave " was considered absolutely safe , but in October 1918 was
这 " 洞穴 " 曾是 经过考虑的 绝对地 安全的 , 但 在 十月 - 曾是
[kəm'plitɪd] [di'mɔliʃt] [baɪ][wʌn] " - " [ʃel] .
completed demolished by one " 155 " shell .
完全的 已拆除 经过 一 " - " 壳 .

这个"洞穴"被认为绝对安全，但在 1918 年 10 月被一枚"155"炮弹彻底摧毁。

[mes] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv] [meɪl] [æt; ət] [ðə; ði] " [nɒn] - [kɒm] " [skuːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [em] . [tiː] . [siː] . [æt; ət] [lɒŋpɑːnt]
Mess and distribution of mail at the " non - com " school for the M . T . C . at Longpont
混乱 和 分配 的 邮件 在 这 " 非 - com " 学校 为了 这 M . T . C . 在 朗庞特

朗庞特MTC"非军事"学校的食堂和邮件分发

[fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['brɔːdweɪ] — [es] . [ɑː(r)] . [əʊ] . — ['krɪsməs] - [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌwaɪ em siː 'eɪ] [hʌt]
Far from Broadway — S . R . O . — Christmas 1917 at a YMCA hut
远的 从 百老汇 — S . 拉 . 哦 . — 圣诞节 - 在 一个 基督教青年会 小屋

远离百老汇——单间——1917 年圣诞节在基督教青年会的小屋

['dresɪŋ] [ə; eɪ] [gæs] [bɜːn] [keɪs]
Dressing a gas burn case
敷料 一个 气体 烧伤 案件

处理煤气烧伤案件

" ['mɪʃ(ə)n] ['æmbriːn]
" Mission Ambrine
" 使命 安布林

"安布林任务"

" [kɔːŋ'pjenj]
" Compiègne
" 贡比涅

贡比涅

['hɒspɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [bɜːnz]
Hospital for the treatment of burns
医院 为了 这 治疗 的 烧伤

烧伤治疗医院

[ə'mɛrɪkənz] ['kwɔːtəd] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['æbi] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] [diː] [vaɪn] [ɒv; əv] [swɑː'sɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - -
Americans quartered in the old abbey St . John de Vine of Soissons in the spring of ' 18
美国人 四分 在 这 老的 修道院 英石 . 约翰 德 藤 的 苏瓦松 在 这 春天 的 - -

18 年春季，驻扎在苏瓦松圣约翰·德·维恩老修道院的美国人

['henri] , [huː] [tend] [ʃiːp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ([lə'rɔɪ; 'liːˌrɔɪ])
Henri , who tends sheep with his assistant (Leroy)
亨利 , WHO 倾向于 羊 和 他的 助手 (勒罗伊)

亨利和他的助手（勒鲁瓦）一起放羊

[ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [frentʃ]
She teaches us French
她 教导 我们 法语

她教我们法语

[dʒiːn] , [huː] ['kɒmz] [ə'raʊnd] [æt; ət] [mes] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] " ['kɒnfɪˌtʃʊə] [ˌɑːˌmɛri'kɛn] ,
Jean , who comes around at mess time for " confiture Americaine ,
让 , WHO 来 大约 在 混乱 时间 为了 " 果酱 美洲 ,

Jean，在用餐时间过来享用"美式果酱"，

" [ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] " ['tʃuːɪŋ] [gʌm] " [ænd; ənd] " [ˌsɪgə'ret] .
" and who has learned how to say " chewing gum " and " cigarette .
" 和 WHO 有 学习 如何 到 说 " 咀嚼 胶 " 和 " 卷烟 .

并且学会了说"口香糖"和"香烟"。

" [ænd; ənd] [pjeə] [pɪkt] [ðə; ði] [spʌdz]
" And Pierre picked the spuds
" 和 皮埃尔 挑选 这 土豆

皮埃尔去摘土豆了。

[ðeə(r)][lɑːst][wɔː(r)]
Their last war
他们的 最后的 战争

他们的最后一场战争

['ʃætəʊ] [ti'ɛri] — [frɑːns] -
Chateau Thierry — France 1918
城堡 蒂埃里 — 法国 -

蒂埃里城堡——法国 1918

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] ([sɜːr] [ein]) [held] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [tɪl] - ,
The town of Cuffies (sur Aisne) held by the Germans till 1916 ,
这 镇 的 卡菲斯 (苏尔 埃纳) 握住 经过 这 德国人 直到 - ,

库菲耶镇（位于埃纳河畔）一直被德国人占领到1916年。

[wen] [ðə; ði] [əʊld] [ɪn'hæbətənt] [bɪ'gæn] ['muːvɪŋ] [bæk] [ɪn] ;
when the old inhabitants began moving back in ;
什么时候 这 老的 居民 开始 移动 后退 在 ;

当老居民们开始搬回来的时候；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðeə(r)] [laɪf] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [red] [krɒs]
they were assisted in re - establishing their life there by the American Red Cross
他们 是 协助 在 关于 - 建立 他们的 生活 那里 经过 这 美国人 红色的 叉

美国红十字会帮助他们在那里重建了生活。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['mædəm] - [weə(r)] [ðə; ði] [red] [krɒs] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['bærək]
The site of the home of Madam Crépin where the Red Cross set up a barrack
这 地点 的 这 家 的 女士 - 在哪里 这 红色的 叉 放 向上 一个 营房
['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
cottage for her .
小屋 为了 她 .

克雷潘夫人故居所在地，红十字会曾为她搭建了一间营房。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ræŋs]
The Glory of Reims
这 荣耀 的 兰斯

兰斯的荣耀

[kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['ræʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] — [wɪð] [wʌn] [kæn; kən] [ɒv; əv]
Cut off from rations for three days in the wood — with one can of
切 离开 从 口粮 为了 三 天 在 这 木头 — 和 一 能 的
[tə'mɑːtəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [bəʊθ] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] —
tomatoes for both food and drink —
西红柿 为了 两个都 食物 和 喝 —

在森林里被困三天，没有口粮——只有一罐西红柿作为食物和饮料——

[ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] [jɪə(r)] [əʊld] [ˌvɒlən'tɪə(r)]
A sixteen year old volunteer
一个 十六 年 老的 志愿者

一名十六岁的志愿者

" ['mædəˌlɑːn]
" MADELON
" 马德隆

“玛德琳”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [j'iəz] [sɪns] [ai][hæd; həd] [siːn] [wʌn] , —
" It seemed years since I had seen one , —
" 它 似乎 年 自从 我 有 已见 一 , —

“感觉好多年没见过这种动物了，——”

[j'iəz] [ɒv; əv]['haɪkɪŋ] , [swet] [ænd; ənd] [blʌd] ,
Years of hiking , sweat and blood ,
年 的 远足 , 汗 和 血 ,

多年的徒步跋涉，汗水和鲜血，

['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kliːn] [wʌn]
Didn't think there was a clean one
没有 思考 那里 曾是 一个 干净的 一

没想到还有干净的。

[ɪn] [ðiːz] [maɪlz][ɒv; əv][men][ænd; ənd][mʌd] .
In these miles of men and mud .
在 这些 英里 的 男人 和 泥 .

在这条由人和泥泞组成的漫长道路上。

[wel] , [ai] [stʊd] [ðeə(r)] , ['lɑːfɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,
Well , I stood there , laughing , drinking ,
出色地 , 我 站立 那里 , 笑 , 喝 ,

我当时就站在那里，一边笑一边喝酒。

['kɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][bɒn] -
Kidding her in bon fransay
开玩笑 她 在 邦 -

在法国开玩笑

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
But the things that I was thinking
但 这 事物 那 我 曾是 思维

但我当时在想的事情

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] .
Were a thousand miles away .
是 一个 千 英里 离开 .

我们相距千里。

[səʊd] [maɪ] [straɪp] [ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] ,
Sewed my stripe on like a mother ,
缝制的 我的 条纹 在 喜欢 一个 母亲 ,

像母亲一样把我的条纹缝上去，

[dʒiː] !
Gee !
吉 !

哎呀！

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [kɪd] . . .
She was a pretty kid . . .
她 曾是 一个 漂亮的 孩子 . . .

她小时候是个很漂亮的孩子……

[bʌt; bət][ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , —
But I left her like a brother , —
但 我 左边 她 喜欢 一个 兄弟 , —

但我像对待兄弟一样离开了她——

[ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz][ɔːl][ai][dɪd] .
Shake her hand was all I did .
摇 她 手 曾是 全部 我 做过 .

我只是和她握了握手。

[ðen] [ai] [sez] : " [vuː] , [ɔːl] [raɪt] , ['tʃeri] —
Then I says : " Vous , all right , cherry —
然后 我 说道 : " 您 , 全部 正确的 , 樱桃 —

然后我说："你，好吧，樱桃——"

" [ænd; ənd][maɪ] [θrəʊt] [stʌk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] . . .
" And my throat stuck , and it hurt . . .
" 和 我的 喉 卡住 , 和 它 伤害 . . .

"我的喉咙卡住了，很疼……"

[ænd; ənd][ai] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ai] ['kæri]
And I showed her what I carry
和 我 显示 她 什么 我 携带

我给她看了我携带的东西。

[ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][maɪ] [ʃɜːt] .
In the pocket of my shirt .
在 这 口袋 的 我的 衬衫 .

在我的衬衫口袋里。

" [meisn] [kɑːm'twɑː]
" Maison Comtois
" Maison 康图瓦

"Maison Comtois

" [ə; eɪ]['sekənd][flɔː(r)] ['bɪlɪt]
" A second floor billet
" 一个 第二 地面 坯料

二楼的床位

['aʊtpəʊst][æt; ət] - ['dʒɜːməni]
Outpost at Hershback Germany
前哨 在 - 德国

德国赫什巴克前哨站

['mædəˌlɑːn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Madelon of the village ,
玛德隆 的 这 村庄 ,

村里的玛德隆

[huː] [wɒʃt] ['aʊə(r)] [kləʊðz] — [ænd; ənd] [huː] [stɪl] [hæz; həz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi][hæd; həd]
who washed our clothes — and who still has some of those we had
WHO 洗过 我们的 衣服 — 和 WHO 仍然 有 一些 的 那些 我们 有
[tuː; tə] [liːv] [wen] [wiː; wi] ['pʊld] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sektə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]
to leave when we pulled out of the sector in the middle of the night
到 离开 什么时候 我们 拉 出去 的 这 行业 在 这 中间 的 这 夜晚

谁帮我们洗衣服——还有谁留着我们半夜撤离时不得不留下的那些衣服？

[niːt] [bʌt; bət][nɒt] ['gɔːdi]
Neat but not gaudy
整洁的 但 不是 艳丽的

简洁而不俗气

[æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [həʊm] — [ɒn][ðə; ði] ['trænspɔːt] .
As we come home — on the transport .
作为 我们 来 家 — 在 这 运输 .

当我们回家时——在交通工具上。

[tru:ps] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [mɑ:'seɪlz] [gəʊ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] [ænd; ənd] [stɒp] [tu:; tə] [kəʊl] [æt; ət] [ɔ:'rɑ:n] .
Troops coming home from Marseilles go by way of Africa and stop to coal at Oran .
军队 未来 家 从 马赛 去 经过 方式 的 非洲 和 停止 到 煤炭 在 奥兰 .

从马赛返回的部队途经非洲，并在奥兰停留以补充煤炭。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['dəʊ,bɔɪ] [rests] [ðə; ði] [frentʃ] ['ærəb] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [hu:m] [hi:; hi] [fɔ:t] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [æt; ət] [swɑ:'sɔ:n] .
Here the doughboy rests the French Arab soldier with whom He fought side by side at Soissons .
这里 这 面团男孩 休息 这 法语 阿拉伯 士兵 和 谁 他 战斗 边 经过 边 在 苏瓦松 .

这里安放着这位美国大兵的，是他曾在苏瓦松并肩作战的法国阿拉伯士兵。

['redi] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm]
Ready to go Home
准备好 到 去 家

准备回家

['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [drɑ:ft] ['kʌvənənt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [li:g] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] — ['pærɪs] .
Reading the Draft Covenant for the League of Nations — Paris .
阅读 这 草稿 盟约 为了 这 联盟 的 国家 — 巴黎 .

阅读《国际联盟盟约草案——巴黎》。

(['prezɪdənt] ['wɪlsn] , ['sentə(r)] , [ri:dz] , ['ʌðə(r)] ['fɪgəz] ['leɪbld] [æz; əz]) ['dʒen(ə)rəl] [blɪs] , ['kɜ:n(ə)l] [haʊs] , ['sekrət(ə)ri] ['lænsɪŋ] ,
(President Wilson , center , reads , other figures labelled as) General Bliss , Colonel House , Secretary Lansing ,
(总统 威尔逊 , 中心 , 阅读 , 其他 数据 标签 作为) 一般的 极乐 , 上校 房子 , 秘书 兰辛 ,

（威尔逊总统，居中，正在阅读，其他人物分别标注为）布利斯将军、豪斯上校、兰辛部长，

[em] . [,klɛmən'soʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bælfuə]
M . Clemenceau , Mr . Balfour
M . 克列孟梭 , 先生 . 贝尔福

克莱蒙梭先生，贝尔福先生

[pi:s] ['kɒnfərəns] ['fɛb] - -
Peace Conference Feb 14 1919
和平 会议 二月 - -

1919年2月14日和平会议

[blu:] ['denɪmz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [trɪp] [həʊm]
Blue denims for the trip home
蓝色的 牛仔布 为了 这 旅行 家

回家路上穿蓝色牛仔裤

[es] . [es] . Canada1919
S . S . Canada1919
S . S . Canada1919

SS Canada1919

['aʊtpəʊst] [æt; ət] - , ['dʒɜ:məni] ,
Outpost at Molsberg , Germany ,
前哨 在 - , 德国 ,

德国莫尔斯贝格哨所

[æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɑːs(ə)l] [wɪtʃ] [stændz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɒkjupaɪd] ['eəriə]
an ancient castle which stands just on the edge of the American occupied area
一个 古老的 城堡 哪个 站立 只是 在 这 边缘 的 这 美国人 占领 区域
[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːtrəl] [zəʊn] .
and the Neutral Zone .
和 这 中性的 区 .

一座古老的城堡，就坐落在美军占领区和中立区的交界处。

[nəʊ'vembə(r)] [ɪ'lev(ə)nθ]
NOVEMBER ELEVENTH
十一月 第十一

11月11日

[wiː; wi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
We stood up and we didn't say a word ,
我们 站立 向上 和 我们 没有 说 一个 单词 ,

我们站了起来，一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [felt] [dʒʌst] [laɪk] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [drɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [pæk]
It felt just like when you have dropped your pack
它 毛毡 只是 喜欢 什么时候 你 有 掉落 你的 盒

感觉就像背包掉在地上一样。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [haɪk] , [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [bæk]
After a hike , and straightened out your back
后 一个 远足 , 和 拉直 出去 你的 后退

徒步旅行后，挺直了腰背

[ænd; ənd] [siːm] [dʒʌst] [twaɪs] [æz; əz] [lait] [æz; əz] ['eni] [bɜːd] .
And seem just twice as light as any bird .
和 似乎 只是 两次 作为 光 作为 任何 鸟 .

似乎比任何鸟类都要轻两倍。

[wiː; wi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd] , [gɒd] !
We stood up straight and , God !
我们 站立 向上 直的 和 , 上帝 !

我们站直了身子，天哪!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] !
but it was good !
但 它 曾是 好的 !

但是它很好!

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [kraʊtʃt] [laɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , [tuː; tə][stænd]
When you have crouched like that for months , to stand
什么时候 你 有 蹲着 喜欢 那 为了 几个月 , 到 站立

当你那样蹲着几个月后，要站起来

[streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [lʊk] [raɪt] [aʊt] [tə'wɔːd] [nəʊ] - [mænz] - [lænd]
Straight up and look right out toward No - Man's - Land
直的 向上 和 看 正确的 出去 朝向 不 - 男人的 - 土地

直视前方，就能看到无人区。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ]['nevə(r)] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
And feel the way you never thought you could .
和 感觉 这 方式 你 绝不 想法 你 可以 .

感受你从未想过自己能拥有的那种感觉。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd]
We saw the trenches on the other side
我们 锯 这 战壕 在 这 其他 边

我们看到了另一边的战壕。

[ænd; ənd]['dʒeri] , [tuː] , [nɒt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [fʌs] ,
And Jerry , too , not making any fuss ,
和 杰瑞 , 也 , 不是 制作 任何 大惊小怪 ,

杰瑞也是，什么也没抱怨。

[bʌt; bət] ['prɑːbli] ['stjuːpɪd] - ['hæpi] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌjuː 'es] .
But prob'ly stupid - happy , just like us .
但 大概 愚蠢的 - 快乐的 , 只是 喜欢 我们 .

但可能和我们一样，傻乐过头了。

['nəʊbədi] [ʃɒt] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] .
Nobody shot and no one tried to hide .
无人 射击 和 不 一 尝试 到 隐藏 .

没有人开枪，也没有人试图躲藏。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ðen] [ai] [ges] [jʊd] [hɜːd]
If you had listened then I guess you'd heard
如果 你 有 听着 然后 我 猜测 你会 听到

如果你当时听了，我想你就会听到了。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [saɪ] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] [ðeə(r)] ,
A sort of sigh from everybody there ,
一个 种类 的 叹 从 大家 那里 ,

在场的每个人都发出了一声叹息。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wiː; wi] [dɪd] [wɒz; wəz] [stænd] [ænd; ənd] [steə(r)] [ænd; ənd] [steə(r)] ,
But all we did was stand and stare and stare ,
但 全部 我们 做过 曾是 站立 和 盯 和 盯 ,

但我们只是站在那里，盯着看，盯着看。

[dʒʌst] [steə(r)] [ænd; ənd] [stænd] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Just stare and stand and never say a word .
只是 盯 和 站立 和 绝不 说 一个 单词 .

就那样盯着看，站着，一句话也不要说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神